

# 華南研究資料中心通訊

Fieldwork and Documents:

South China Research Resource Station Newsletter

## 京族研究專號

京族古籍書目提要

・蘇維芳 蘇凱

明代香山弘治南陽廟碑述論

・陳志國 李光生

活動消息

**華南研究資料中心系統成員單位：**

中山大學歷史系

中山大學歷史人類學研究中心

江西師範大學區域社會研究資料中心

香港科技大學華南研究中心

廈門大學歷史系

嘉應學院客家研究所

韓山師範學院潮學研究所

**編輯委員會：**馬木池、張兆和、陳春聲、程美寶、廖迪生、劉志偉、蔡志祥

**執行編輯：**黃永豪

**《田野與文獻：華南研究資料中心通訊》（季刊） 第五十六期**

香港科技大學華南研究中心 中山大學歷史人類學研究中心 合編

香港科技大學華南研究中心 出版

出版日期：二零零九年七月十五日

香港科技大學出版技術中心 印製

ISSN: 1990-9020

**通訊地址：**

香港 九龍 清水灣

香港科技大學華南研究中心

《田野與文獻：華南研究資料中心通訊》編輯部

*Fieldwork and Documents: South China Research Resource Station Newsletter* Editorial Office

South China Research Center, The Hong Kong University of Science and Technology

Clear Water Bay, Kowloon, Hong Kong

電話：(852)23587778 傳真：(852)23587774

電子郵箱 (E-mail address): schina@ust.hk

網頁 (Web Site): <http://schina.ust.hk>

# 京族古籍書目提要\*

蘇維芳

京族字喃文化傳承研究中心主任

蘇凱

京族字喃文化傳承研究中心副主任、東興市新聞中心主任

## 一、序言

民族古籍是少數民族文化的寶貴財富，也是中華民族傳統文化的重要組成部份。它集中地展示各民族文化的豐富內涵，反映各民族人民對共同締造中華民族文明所做出的貢獻，增強各民族自尊心和信心，促進國內各民族相互瞭解和國際文化交流，利於加強民族地區社會主義精神文明建設，增強民族自豪感和愛國主義精神。

每個民族在其歷史發展進程中，都創造了光輝燦爛的民族傳統文化，民族古籍就是民族傳統文化的重要載體，它是中華民族文化寶庫中的一顆璀璨的明珠，也是研究中華民族的全面資料信息庫。搶救、挖掘、搜集和整理少數民族的優秀傳統文化，發展繁榮社會主義新文化，促進各民族間相互瞭解、相互學習、共同進步和加強民族團結具有十分重要的意義。民族古籍編目工作正是順應中央領導提出的「發展和弘揚民族優秀傳統文化」的要求，匯總我國各民族古籍的全面情況，展示我國民族古籍的豐富寶藏，是一項功在當代，利在千秋的系統性文化工程。

少數民族古籍，是我國民族文化的珍貴遺產，也是我國典籍的一個重要組成部份，源遠流長，綺麗多姿。京族古籍和喃字則是這個寶庫中的一朵奇葩。

京族古籍的書籍類有喃字和漢字。凡是屬於「傳統敘事歌」的書籍，都是用喃字刻印或抄寫的。「宗教經書」有三分之一是喃字，三分之二是漢字（京族叫「儒字」，即「漢字」的京語發音）。宗教方面，京族主要是信奉道教，但同時亦信奉佛教，做法事時所誦經文也是道、佛相雜，京族法師也是道、佛兼濟的。一般來說，屬「道教書類」的古籍是用喃字，「佛教書類」的

則是用漢字。京族喃字是體現和研究京族語言文化的珍貴資料。保護京族古籍與喃字文獻，是保護京族傳統文化的重要舉措。挖掘、收集和整理京族古籍和喃字文獻，使京族大量行將失散的古籍得到保護，對京族歷史文化的研究極具價值。

喃字是「南國」的文字，是仿效漢字結構的方塊象聲文字。也可以說「喃字是派生於漢字」，或者是一種「類漢字」，它是在漢字基礎上創造出來的文字，是京族先民從南國（越南）帶來的。京族喃字已有十多個世紀的歷史，在京族先民移居至「京族三島」時，越南已出現了喃字。這些京族文化精粹的收集和 research，有助於我們瞭解京族喃字與漢字的關係，也有助於瞭解京族喃字的發展及其演變的過程。京族古籍文獻是京族歷史文化的記錄，對它的收集整理，無疑對京族歷史文化的研究將起重要的作用。此外，亦可以進一步提高京族的知名度，促進京族社會文化、經濟的發展。

京族古籍有相當豐富的書籍文獻，保存在京族民間，這是一筆彌足珍貴的京族非文物質文化遺產。這些古籍文獻，可以更深刻地瞭解京族社會的歷史、經濟及文化。民族古籍分為書籍類、文書類、講唱類和銘刻類四種：

一是書籍類。京族書籍類有：宗教經書和敘事歌書等。目前我們收集的宗教經書有：《騎馬文》、《開闢五方文》、《彌陀經》、《血湖文》、《懺飯歎文》、《招魂歎文》、《大安龍總本》、《三府公同》及各項密咒等70多本，內容函蓋百多個科目。敘事歌目有《宋珍歌》、《金雲翹傳》、《征婦吟》、《宮怨吟曲》、《花箋傳》、《二度梅》及《京族傳統敘事歌

集》（共三冊）等10多本書籍，共包括24個故事。通過收集宗教經書進行研究，我們可以瞭解京族宗教文化，包括宗教信仰、宗教民間組織、風俗習慣、宗教儀式及宗教儀式的內容等。至於京族語言和文學方面的價值更是自不待言。語言方面，這些敘事歌書籍，是研究京語難得的書面材料；文學方面，這些喃字書籍大多數都是韻文，運用京族傳統的「六八體」和「七七體」格律進行創作，讀起來朗朗上口，詩中多種修飾手法運用自如，情節生動，具有很高的文學價值。

二是文書類。京族文書類有「京族哈節祭文與有關文獻」，包括滿尾、巫頭、山心及紅坎哈節祭文；南國皇帝敕封給哈亭聖神頌文等；滿尾村清代賣田契、稅票、族譜、家譜等。通過這些文獻，我們可以瞭解京族所供奉的神靈，歷史上京族社會形態以及經濟狀況、民族風俗等。

三是講唱類。京族講唱類在過去是沒有文字記載的，都是口頭傳唱代代相傳至今。經過我們收集、編寫，目前已有《京族史歌》（包括滿尾京族簡史、憶滿尾京族史、巫頭史歌、山心史歌、京族遷徙史歌、《鎮海大王》故事、京族英雄杜光輝及京族統領蘇光清等）、《京族哈節唱詞》（包括神靈靈、敬神樂鼓等55首哈歌）、《京族五位聖神及其神績傳說》及《京族字喃傳統民歌集》（共二冊）。這些民歌內容豐富，具體分為八個部份，包括有禮俗歌（包括結義歌、求愛歌、做媒歌、盤問歌、感恩歌、拜堂賀喜歌、敬檳榔歌、敬酒茶歌等）、海歌、文化文藝歌、家庭感情歌、情歌（包括友愛盛情歌、鳥兒傳情歌，香花表情歌、帽傘送真情、情戀中悲歡離合等）、勞動歌、道德教育歌及兒童歌謠等，共2,450多首京族傳統民歌。通過這些講唱類的收集、整理、編寫、翻譯與研究，我們可以瞭解京族是能歌善舞的海洋民族，真是一個「歌海」民族，不論講歷史、禱聖神、搞生產、談愛情都是以歌來表述。這些民歌內容豐富，造就了京族人民的海洋民族性格，表達了京族人民的思想、感情、理想和願望。在長期的生產和生活中，潛移默化的接受和繼承著祖先傳統文化，從而鞏固和完善京族共同體。

四是銘刻類。京族銘刻類有「巫頭靈光寺古銅鐘」（銅鐘四面都刻滿了字）、「巫頭村十二個姓氏人獻款鑄鐘」（該鐘其中一面刻有鑄鐘單位「……茲海東府、萬甯州、米山滿籽……村」（巫頭村），同面最後一行刻著：「景興四十二歲次辛丑四月癸巳」，即西元1781年，南國黎朝黎景興皇帝在位四十二年。那時京族三島還屬南國黎朝海東府管轄）、「竹山清朝一號界碑」及「滿尾哈亭龍庭內兩幅對聯」（第一幅對聯是：「風雲一遍白藤江上接威靈，社稷兩回青史邊中垂火烈」；橫幅「上等英靈」，於明代約1530年寫的。另一幅是：「古在南邦成原例山河之永固，今朝北國敬嚴存社稷之遺風」。橫幅「聖躬萬歲」。這是清代西元1888年蘇光清寫的。）上述銘刻類皆存有歷史上遺留的字跡，對研究和瞭解京族歷史文化有著重要的價值。

這份〈京族古籍書目提要〉，是根據廣西壯族自治區民委古籍辦公室關於「積極開展搶救、整理工作具體總目要求」的工作成果。我們從2005年1月至今，一共收集了京族古籍「書籍類」80多本。其中宗教經書70多本，共100多個齋事科目。傳統敘事歌喃字書集10多本，內有24個故事，都逐一地編寫書目提要，包括各書題目名稱、篇幅、內容提要、材質和收藏情況等。傳統敘事歌的每個故事，除了編寫書目提要外，還詳細地寫其內容簡介，以供他人查閱和參考。但由於我們文化水準有限，在編寫中難免有錯誤之外，請讀者批評指正。

（\* 本文的整理與出版獲得蔣經國研究基金會「在邊境的社區：華南僑鄉的歷史、文化和地域網絡的比較研究」計劃的資助。）

## 二、宗教經書

### 1. 騎馬文

作者：佚名

內容提要：這是為男性死者舉行齋事儀式時所用的佛教經文。經文內容說古代時唐王做了一個夢，夢中到地府去，走遍各城見到很多受枉死鬼，特別是生前有名望的人要求唐王設壇做齋為他們普渡。唐王醒後，根據唐僧西天取經途中率隨同者戰勝各類妖魔鬼怪的遭遇，頒旨為有名望的男性死者舉行此齋。形式為，行齋前做好一匹紙馬，大道師主唱，有騎馬人、地府官等七人施行此齋科。有問有答，行壇數十周，由騎馬道師領兵馬破黃泉地獄，最後捉到地府官為止。通過此齋，使死者得脫獄刑，一切罪過盡皆被赦，保佑孝主康寧，全家安泰。全書用喃字書寫，約3,000字。

體裁：1卷，1冊，26頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維蘇處。

### 2. 教仕渡文

作者：佚名

內容提要：這是京族地區普遍為女性死者舉行齋事儀式時所用的佛教經書之一。題目意思為教渡仕（梢公）渡船去找死者。傳說德佛目蓮去地府救母遇到水路不通，特別是在夜間遇渡時，行渡梢公不願出船去渡，目蓮尊師教訓了梢公，講明去救母心切，感動了梢公，便帶領徒弟同去完成此事。此齋科人物有：大師、渡仕、渡仕左撐手、七女渡仕右撐手、小童、（七女背着）孝主等。每個角色均有唱詞，經過一系列的程序找到死者亡靈後，渡回佛門前，交給孝主帶上神台，讓其子女奉侍。此儀式需在死者死後對年燒靈牌時才可進行。全書用喃字書寫，約2,240字。

體裁：1卷，1冊，20頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

### 3. 目蓮救母

作者：佚名

內容提要：這是京族地區為女性死者舉行齋事所用的經文，既有特定的行齋儀式，其內容也有一定的道德教化功能。經文中記載古時舍衛國有一人，姓名羅郁長者，羅郁結妻名青提，三年時生男兒，兒子剛滿月，父便去世。兒子幼小無依靠，青提貪心惡毒性難移，死歸黃泉會陰司。閻王捉入受獄苦，可憐孤兒報親急，修福積德來補填，塵緣不薄師命令，俗名羅卜法目蓮，陰府之路尋母親，一路行走一路哭，為救母親離幽暗，終讓青提能超生。全書用喃字抄寫，約1,690字。

體裁：1卷，1冊，13頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

### 4. 喧血湖文

作者：佚名

內容提要：又叫《血湖歎文》，這也是京族為女性死者舉辦齋事儀式時用的佛教經文。話說德佛目蓮下黃



泉尋母時，看見地獄的牛頭獄卒拿著棍子，強迫生前來月經或生孩子時帶髒衣服到江河洗或在家用盆洗後倒到地下污染地神地祇的女性死者飲血，以挽回潔淨。這些女性死後要設立花壇，為亡魂誦經，才得生天，其子孫才得吉慶富壽。《喧血湖文》有：《血湖歎文》、《破獄解冤文》、《破獄血湖文》、《血湖歎解罪文》等，由道師誦歎完後，家屬子女要替死去的母親「飲血」（用一種樹皮煮作「血水」）後，方救得母親脫沉淪。全書用喃字抄寫，約1,950字。

體裁：1卷，1冊，15頁；手抄本、抄刻本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 5. 懺飯嘆文

作者：佚名

內容提要：這是京族地區為死者辦齋事儀式中奠飯時的供詞。人死後為其行齋事的第一天晚上、第三天或第七天晚上和孝期滿年燒送其靈牌的前一天晚上，都要向死者奠飯供拜。供拜時道師誦念供詞。內容有：陰陽二道、天地長存、父母雙緣、夫妻匹配。月有盈有缺、人有盛有衰。人之命運有生有死，日月運轉乃正常之事。供詞內容感人肺腑，令人動容。全書約2,000字，所用的文字為京族喃字。

體裁：1卷，1冊，11頁；抄刻本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 6. 招魂嘆文

作者：佚名

內容提要：這是京族用於為離家在外而死的死者舉辦齋事時用的經文，屬佛道混合類經文。京族人相信人有魂魄，死後需魂歸故土方得到安寧。凡在海上遇難或在其他地方因事故和病死的，不能立即辦齋事，等到孝期滿100天或一年後方可舉辦。《招魂歎文》便是記錄為死者招魂時所需的程式和所念的內容，其內容聞者痛心，十分慘切和傷感，全書約2,600字，用京族喃字抄寫。

體裁：1冊，20頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 7. 開闢五方文

作者：佚名

內容提要：又名《行（走）壇文》，這是為死者舉行齋事的一個儀式及儀式上所誦的經文內容，屬佛教類經文。此儀式是從蜀國時代開始，德佛釋迦令旨地藏王尊師，施行開闢五方，即從五個方向詔請五方佛降赴，接引死者亡靈到西天。歎文中有關父母養育子女之恩，要求兒女行道行孝，內容感人肺腑，使參與者接受一次傳統道德教育。全書約1,800字，用京族喃字抄寫。

體裁：1卷，1冊，16頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 8. 買柳車文

作者：佚名

內容提要：又叫《買屋賣屋》歎文。這是為死者舉辦齋事時行買屋儀式所用的經文，屬佛道混合類經文，買屋賣屋是在京族的白事中必不可少的內容。歎文內容感人，不管路途多麼遙遠、艱難，不管

花多少錢財，孝主定要買到房屋給死者，行壇者都備有錢（多少不限）丟入裝錢的盒裡，最終買到柳車。全文約2,600字，用京族喃字書寫。

體裁：1卷，1冊，23頁；抄刻本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 9. 祝本文懇救護持正卷

作者：佚名

內容提要：這是用來懇求各種神靈護佑家主全家人康物盛，邪魔不侵的經書。

體裁：1冊；手抄本。

收藏情況：暫缺。

### 10. 禮行譴科連疏

作者：佚名

內容提要：包括《請符文》、《擲聖文》、《差會同總文》等內容。乃事主請來法師於吉日吉時犒祭一筵、龍舟一隻，替代生人身宮康泰、命位平安。

體裁：1冊，30頁；手抄本，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處。

備註：喃漢字混合本

### 11. 神宵

作者：佚名

內容提要：這是京族宗教經文中最基本的功文。文中規定了京族各級法師及道師的級別、晉升之法。新任法師和道師，需由最高法師及道師對照神宵中的規定來授予等級、法號、印章和品位等。滿五年的法師和道師可申請提格為七品或六品的中丞二級師，十年以上的，可申請五品、四品或三品的大丞三級師，大丞師過世後，可追封為二至一品的上丞師。全書為16,100字，用漢字抄寫。

體裁：1卷，1冊，42頁；抄刻本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 12. 光明修德日誦要略

作者：佚名

內容提要：這是一本佛教類經書，內容為拜佛誦詞，共分四次。分別為上午（卯時）、中午（午時）、晚上（酉時）、夜間（子時）求天拜佛，各時內容雖有不同，但仍是為求光明修德、普照東西、透達天庭、感通三界、以得所願，圓滿福果。全書約1,100字，用京族喃字抄寫。

體裁：1卷，1冊，72頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師蘇維坤處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 13. 朝拜各聖母仙娘、贖魂追魄生人差

作者：佚名

內容提要：此經書分兩大部份。前半部份為《朝拜各聖母仙娘》，是京族地區廣泛供奉的眾位元聖母仙娘

的道教類經文，有朝拜供靖桃源羅准廣塞、九重王母、仙女由桃紅衣、姮娥宮禁等四位聖母，還有柳杏母娘、桂郡花仙娘、桂花仙娘等。每位各有一篇朝拜文，稱頌她們的功德、美麗、善良、賢孝等，並請她們回壇享祭拜品。後半部份為《贖魂追魄生人差》，為追取生魂，來以還生、來還人命，來定五行。由道師敕差齊天大聖等作使者根尋各處，往到山川、天曹、水濟四海連續追取生魂，使魂身自在，永保安寧。全書約8,830字，用京族喃字抄寫。

體裁：1卷，1冊，92頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

#### 14. 祝禳米燒文

作者：佚名

內容提要：此書有《給禳科》、《解天狗科》、《解百神返惡科》等內容。是為老人和病者求佛增禳延壽，蒙求神力賜恩留福，得增禳添歲享長壽，保家門康泰、福祿增隆等的道佛混合類經文，書中把我國唐朝稱為「大南國」，全書約8,060字，用京族喃字和漢字混合抄寫。

體裁：1卷，1冊，64頁；抄刻本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

#### 15. 陳朝科

作者：佚名

內容提要：這是一本京族人對祖先神舉行敬祭時用的、以喃字與漢字混合抄寫的祭文，全文約4,860字。

有祭請古時越南陳朝各將官：陳興道大王、興憲大王、興智大王、陳朝駙馬殿帥上將，皇叔副都上將、照明大王、照文大王等將官回朝享祭，神婆，黎邁大王，山莊藝公主、僂公主、農公主、三岐仙姑、綺羅仙姑、恩愛仙姑、三、四、五、六、七、八姑、六婆及山莊的祖師急降山莊共同享祭。

體裁：1卷，1冊，30頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

#### 16. 解冤結科、割斷大科

作者：佚名

內容提要：這是京族法師使用的佛教類經書。《解冤結科》是為所謂死者受冤，通過法師仗佛之法門和佛力慈悲，為真靈解冤，達到完滿。《割斷大科》是為受冤死者解剖冤孽的儀式。儀式上所誦的經文，由法師清諸天神將降臨威靈，割免冤家皆頓釋。斷除夙盡消停，使安樂亡者得以早超生。全書用漢字抄寫，約8,100字。

體裁：1卷，1冊，46頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村京族法師蘇權忠處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

#### 17. 上岸文朝

作者：佚名

內容提要：《上岸文朝》即是《上壇朝文》。是一本道佛混合的宗教經書祭拜請文。全書是行祭拜時祭請天皇、十二、十三、十五皇子等、皇都、五位王官、八部金剛、十二仙娘和三十六宮女等上壇享祭。朝文中還有拜祭姮娥公主、上岸（壇）公主，黎邁大王、水晶玉女龍麟公主陳氏玉顏等



諸仙都是京族地區普遍信仰的仙家，行祭時誦念此文是為求神靈降多恩、多福、多祿、榮華壽長，保佑人間享福千春。全書約10,940字，用京族喃字抄寫。

體裁：1卷，1冊，76頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

## 18. 大安龍總本

作者：佚名

內容提要：這是一本用於鎮宅方面的道佛混合類經書，內有《大安龍科》等，通過祈求行龍鎮天尊、龍墓（宅）天尊，奉送遠龍出墓出宅去，把飛災橫禍送走，使災消禍散人吉慶。同時召回五龍即東南西北中五方位的龍來安鎮宅（墓）。《大安龍科》與其他安龍科不同之處是，它用於較大或較為重要的地方，如哈亭、大的住宅區、大的墓地等。

體裁：1卷，1冊；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀾尾村京族法師蘇權忠處，影印本存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

備註：流傳於廣西京族三島。

## 19. 請陳朝文

作者：佚名

內容提要：京族宗教類經書。書中記述西元1225-1400年間越南陳朝皇室中，上至皇帝，下至四位王子、王女、王妃等人的事蹟。特別是陳朝大將陳興道的功績：忠孝兼全、略韜精熟，具勤王之志、備濟世安民之心，豐功偉績長留青史，為後世所景仰。全書約6,140字，用京族喃字及漢字混合抄寫。

體裁：漢文；1卷，1冊，64頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

備註：流傳於廣西京族三島。

## 20. 三府公同

作者：佚名

內容提要：這是京族地區用於朝拜三府（天、地、水府）、三王、三府官神急降享祭時所用的道教類經文。求天官賜福、地官赦罪、水官解厄，求之必應，現靈通扶，祈請變災作福、轉禍為祥，俾海外不波不浪，魚蝦豐收，使土中日晏日清，護國救民，安家無事。全書約5,760字，用京族喃字抄寫。

體裁：1卷，1冊，60頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

## 21. 彌陀經

作者：佚名

內容提要：這是一本主要用於念誦的佛教經書，是京族地區為數不多的沒有與道教混合一起的經書之一。經文誦請所有觀音菩薩和各種佛皈依佛、皈依法、皈依僧。今皆悉盡回向，所有眾生身口意見，心解禪謗，一切諸業障滅盡，無餘念智事於法界。廣度眾生詣不退，回向如是八十八佛，南普光如來應正遍，足仗佛威力，一切眾罪皆懺悔，處罪花飛解了冤，滅了罪消。全書約2,100字，用漢字抄寫。

體裁：1卷，1冊，21頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村京族法師蘇權忠處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 22. 獻佛略儀、請經科

作者：佚名

內容提要：這是用於齋事時首先要進行的「獻佛簡略儀式」所用的經書，亦是京族地區為數不多的沒有與道教類混合一起的經書之一。內有誦經請佛，開光、上香、奉獻等內容，以求佛日增輝，法輪常轉，天下太平，願為信主，廣及多生。齋事開始時，通過頌念「請經科」來召請，以諸佛菩薩盡聞知，願垂憐憫度眾生，今日今時來降壇。全書約2,100字，用漢字抄寫。

體裁：1卷，1冊，25頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村京族法師蘇權忠處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 23. 各項密咒

作者：佚名

內容提要：這是京族法師施行術法時用的密咒用詞。書中記載的各種術法有：以香卡入米行發兵法、用米發兵法、鎮守法、變腰帶法、變身法、變生慈法、變水法、變壇家法、召將把壇法、變幡、立幡、封幡謹用法、唐符國印謹用封令、變令牌法、變身行事通用、出行病家封之法、封疾宅病法、發兵米扒盜賊收腳跡法等和各種開光密咒用語等。全書約7,200字，用漢字抄寫。

體裁：1卷，1冊，50頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村京族法師蘇權忠處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 24. 葬山造宅呼龍卷

作者：佚名

內容提要：京族民間普遍相信風水之說，認為建新屋能呼請龍降吉祥，可使祖宗信人有福勢，吉星到福星臨，人居之處世代榮昌。這是京族法師施行葬山、造宅時，從天地山間呼請東君真龍，左青龍，右白虎等龍神降臨的儀式經文，從今安葬萬興，取雄雞遣殺，執雄雞陰寫三花字。執靈雞是鳳凰頭，意為：頭帶三山耀日光，貴穴請神皆順伏，兇神惡煞不敢當。全書約1,900字，用漢字抄寫。

體裁：1卷，1冊，17頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村京族法師蘇權忠處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 25. 祈安焚築安鎮科

作者：佚名

內容提要：此為京族法師用於安鎮住宅、寺、廟、亭、墓等的經文，屬道佛混合類經書。一是用於新建的上述建築，二是上述建築受外界、自然及不可知的影響時用。通過頌請金剛、阿密裡帝，大天王和土地神靈降下護壇場，以保佑人間，斬除邪土木煞伐妖精。全書約1,200字，用漢字抄寫。

體裁：1卷，1冊，18頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村京族法師蘇權忠處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 26. 立服科、接靈科（牒）

作者：佚名

內容提要：這是為往生者作齋事時，先立服壇和接死者靈魂回服齋的經書。書中寫有：生也為人死是魂，屈伸來往倚乾坤。一間呼召飄飄至，入全憑服使者尊。三魂恍惚，七魄彷徨。……謹請三界引魂使者，速降花筵斯菲禮，仰憑神力妙提攜接引亡靈速至。全書約2,640字，用漢字抄寫。

體裁：1卷，1冊，21頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村京族法師蘇權忠處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 27. 施孤魂科、焚築科

作者：佚名

內容提要：這是京族地區常用於為在海上、河流、山林等險處遇難的死者作齋事的經書，以召其魂回壇。書中的歎孤魂文是用喃字書寫，其他內容用漢字書寫，屬漢喃混合類書籍。《焚築科》是為孤魂者安葬時，用火把開光墓穴和築墳後念的經詞。於其家擇淨處，修說三界祈安，集福迎祥，安龍身土，壓鎮靈符，祛除凶神，集吉諸災送去，萬福收同護信主。全書約2,100字。

體裁：1卷，1冊，22頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村京族法師蘇權忠處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 28. 汲水科、淨廚科

作者：佚名

內容提要：此是京族地區用於陽間受水災時，房屋廚房受淹，請法師來消除水災所念的經書，經詞內容道佛兼施，全卷約1,800多字，用漢字書寫。

體裁：1卷，1冊，22頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村京族法師蘇權忠處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 29. 度亡符卷

作者：佚名

內容提要：這是對死者度亡符，將死者署入棺之前，舉行法事時道公在棺內底處、頭、腳、左右手五方將度亡符粘入以度亡。把死者屍體放入棺後，又在棺外五方：足外棺、首外棺、左右外棺，覆面上等五處粘上符進行度亡。以鎮家周圍除外鬼，東南西北中五處和家中、頭床、睡處、門中、大門等五處都粘上度亡符，安葬後，墳墓周圍五方也要掛上此符。全書用漢文書寫，內收各種符狀約100多幅。

體裁：1卷，1冊，26頁；抄刻本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 30. 犯煞、凶神符卷

作者：佚名

內容提要：這是京族地區用於各種建築物，受到觸犯和振動、振驚時，需請道公或法師在建築物五方範圍施法粘符等到以求平安的靈符樣式。有用於房屋、寺廟亭等處，家中有病人、大小便不通、斷白蟻、藏身、灶頭和安門等都有專門的靈符。有用於畜類欄柵處，安貓胎、安馬、牛、羊胎及

畜類病瘟等；在墳墓外，除犯煞、除凶神；還有出入保身、夢鬼、夜夢、保命等。有的符是燒後化水飲用，大部份是在建築物周圍五方張貼。全卷收進約100多種各類靈符，約10,000多字。

體裁：1卷，1冊，28頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

### 31. 婦兒符卷

作者：佚名

內容提要：這是京族地區在以前缺醫少藥的情況下，通過道公或法師施術，用於安定婦女和兒童的受犯、觸動、不安等的靈符。有用於養胎、小兒鎮床、初帶生、小兒下床、女人痛乳、婦人帶、安胎、小兒夜哭、小兒病痛、小兒出路、養子不成、小兒驚風、催生等雜症。符卷中還有用符前所施術法的念詞，手腳舉止及燒符和水飲食的作法等。此卷收進約100多種靈符，約6,000多字。

體裁：1卷，1冊，21頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

### 32. 血湖破獄科

作者：佚名

內容提要：這是一本用於為死者辦齋事破獄時所使用的佛教類經書。書中認為，男人死後，生前作惡多端的，死後會受陷地獄；女人在死後，因其生前生育子女時，血積成湖，地獄中會有死者之名。書中描述地府中有很多地獄，如東方風雷地獄、南方火車地獄、西方刀山地獄、北方寒冰地獄、中央泥犁地獄及血湖地獄等30多個。法師行齋事儀式時，都要依據此經文的內容念誦，並在圍作的紙獄壇走遍五方進行破獄。全書約6,600多字，用漢字抄寫。

體裁：1卷，1冊，74頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

### 33. 安土地、送壇發願

作者：佚名

內容提要：在京族地區，每次為死者舉辦齋事時，特別是進行大型的大幡齋時所用作道場的地方，都要首先進行安地。《安土地》便是用於安地的佛教類經書，書中規定了安地時的程序和儀式上念誦的經詞；《送壇發願》，即在壇場上發願時所需念的經詞：願皇圖恭，因帝道遐，佛日增輝，法輪常轉。天下太平，諸災消滅，願今孝主，所願從心，所求如意，百福臻邇，諸災消滅。願亡魂逍遙自在。全書用漢文抄寫，約540字。

體裁：1卷，1冊，10頁；抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村京族法師蘇權忠處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

### 34. 懺謝靖科及疏、懺謝香火科及疏、甲爐科及疏

作者：佚名

內容提要：這是京族地區普遍用於死者死後一年或三年或一百天時，為把死者的亡魂靈牌焚燒，高升合祖所施行的齋事時使用的經書，此種齋事對每一位死者都必須舉行。舉行儀式時，先行《甲爐

科》，即和合香爐，然後再行懺謝祖堂神靖和香火。經過行齋儀式，使亡靈魂而入真途，降赴家堂、祈福香筵，並同祖宗，無得分私。收到變惡作吉，輪禍和福，子孫奉事，遵承繼後世代相傳。各科的疏文，是進行每一科時宣讀，畢後焚燒。全書用漢字抄寫，約6,000多字。

體裁：1卷，1冊，44頁；抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 35. 迎召城隍科等集

作者：佚名

內容提要：這是用京族地區於民間鄉村、家庭或個人受天災地禍，遭難受冤、病魔侵襲等，需請道公或法師來舉辦祭事解潔時使用的道教類經文。集內有《迎召城隍科》、《懺謝城隍科》、《儀城隍疏》、《懺謝龍神科及疏》、《勸兵集將》及《解冤潔科》等。全書用漢字抄寫，約8,500多字。

體裁：1卷，1冊，50頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 36. 禮懺灶君科集

作者：佚名

內容提要：京族地區普遍信奉灶王爺，鄉民們每次建造新房、立灶時，都需要祭請灶王爺，本書便是舉行儀式時祭請灶君、捉鬼驅邪用的道佛混合類經文。內有《禮懺灶君科》、《禮送怪科疏》、《懺謝天臺科疏》及《懺謝德佛觀音科》等內容。全書用漢字抄寫，約6,900多字。

體裁：1卷，1冊，48頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 37. 禳星祈福解限迎祥科、禳星祈福過橋一段

作者：佚名

內容提要：這是京族地區用於為80歲的老人舉行增福添壽儀式時用的道佛混合類經書。通過書中規定的程序舉辦，以請下諸佛和各種壽星為老人賜福，除災送厄保平安，使家門安康吉慶。每一段儀式上都需要念誦的經文，「禳星祈福過橋一段」便是為老人給禳增壽施行過平安橋祈福的念詞：玉皇上帝照聰明，掌都南曹北斗星；足踏眼橋感令聽，手持玉筆記移名；保護禳主享長生，太玄之一護真形。全書用漢字抄寫，約6,700多字。

體裁：1卷，1冊，42頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 38. 傳度給敕在靖懇求願求祝弟子、經亡

作者：佚名

內容提要：這是為京族新道師、新法師的給敕令，即「任命書」。舉行儀式時，師傅需在新晉級的道師（法師）家裡的祖堂前，懇求給新道師（給敕後叫弟子）發給敕令。成為道師、法師都需經過



三級大丞師頒發給敕令。道師、法師分爲一級小丞師、二級中丞師、三級大丞師。三級師死後，自然升爲上丞師。只有三級大丞師才有資格爲新的一級師和晉升二級師發給敕令。舉行儀式時，本村的老道師、法師和親戚全來參加。《傳度給敕在靖懇求願求祝弟子》用京族喃字書寫。《經亡》是另一道家經文，爲死者行超度時所念，用漢字抄寫。全書約8,000多字。

體裁：1卷，1冊，44頁；抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

### 39. 祝本文懇求願護持正卷（喃字）、黃門法界師

作者：佚名

內容提要：此正卷亦是京族法師爲新道師給敕令所念之詞。詞文用京族喃字抄寫。全書屬道佛混合類經書。書中指出，做法師者，念佛一聲消萬罪，慈悲二字滅千邪。同時教導法師、道師如何的爲師之道，爲人之道。《黃門法界師》是引新道師（弟子）過黃門（書中畫有香爐、黃門戒法圖案）時的道教類經書，用漢字抄寫。全卷約6,700多字。

體裁：1卷，1冊，47頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

### 40. 贖魂追魄生人差

作者：佚名

內容提要：這是追取生魂來以還生，定人五行的書。舉行儀式時，由道師敕差齊天大聖等作使者，根尋各處，往到山川、天曹、水濟四海連續追取生魂，使魂身自在，世世銀同明，明滅災障，永保安寧。

體裁：1卷，1冊；抄刻本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處。

備註：與《朝拜各聖母仙娘》合訂一本，喃字本。

### 41. 祝禳米燒文等

作者：佚名

內容提要：這是爲老人和病人求佛增糧延壽，祭祀祈禳天狗神等諸神從天界降人間，爲信主賜福留恩，增禳添歲保平安的道教類經書。內有《給禳科》、《解天狗科》、《解百神返惡科》等內容，屬喃字與漢字混合本。

體裁：1卷，1冊，64頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

### 42. 禮行譴科

作者：佚名

內容提要：此屬道教類經書，書文的內容是通過所規定儀式的舉行，祈求以不同的年份與不同的五行相結合，行譴不同的神明下來，於吉日吉時請來法師，就於家中，以一筵、一龍舟行祭，替代生人身宮康泰，命位平安。書內有《請符文》，《擲聖人》、《差會同總文》等內容，屬喃字與漢字混合本，全書約7,500多字。

體裁：1卷，1冊，30頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

#### 43. 懺謝土公科

作者：佚名

內容提要：京族傳統信奉道教，過去每戶人家的門前都建一小座土地公。新建的土地公和新安葬的墳墓，或平時土地公和墳墓受到外界的觸犯時，都要進行懺謝，擲聖安兵，鎮旗等。此書便是舉行解除觸犯儀式時用的道佛混合類經書，通過舉行儀式，以保人丁安寧，宅舍平安，五穀豐登，保魂靈超佛國。書中包含有《懺墳墓科》、《擲聖安兵》、《鎮旗科》等內容，屬喃字和漢字混合手抄本，約5,700多字。

體裁：1卷，1冊，42頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

#### 44. 請佛、十供

作者：佚名

內容提要：這是一本京族地區法師行法事時用的佛教類經書。齋主請法師為亡者舉行齋事時，儀式前都要進行請佛。《請佛科》便是請佛時誦經的內容。《十供》又是另一齋科，文中有云：供請十方十佛、欲達十方之信，須憑五分之香，欲達十方聖境，須憑一點靈光等等，全書用漢字拓印，約4,680多字。

體裁：1卷，1冊，71頁；漢字拓印本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

#### 45. 詔靈、呪食

作者：佚名

內容提要：《詔靈（沐浴）》是在京族地區，每當有人去世時，為死者舉辦和齋事中，為死者行洗身與召靈儀式時使用的經文。《呪食》則是為死者行拜祭飯所呪請之詞。書中有云：人生好似孤舟，朝朝暮暮水上流。孤舟破了堪備補，人生死了萬事休。人生恰似採花蜂，朝朝暮暮戀花叢。採得百花成蜜厚，到頭辛苦一場空……一切恩愛皆有離別，一切煩惱皆有休歇，母子情深今朝斷絕，惟 lawful 法身常在不滅。此卷書屬道佛混合類經書，約4,350多字。

體裁：1卷，1冊，66頁；漢字拓印本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

#### 46. 放生科、放燈科、請經科

作者：佚名

內容提要：本書是京族地區為與死者舉行齋事儀式的經書之一，特別是在外因工作、事故、或因病而死的人，死後滿年（或100天）為其作的齋事都必須有召魂、放生、放燈等內容。本書所錄的便是以上儀式舉行時的程序及念誦的經文內容等，全書3,480字，屬佛道混合類經書。

體裁：1卷，1冊，29頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

#### 47. 文朝供靖

作者：佚名

內容提要：「文朝」就是祭拜各聖神、朝拜請神時所念的祭文，「供靖」也是在祭台、祭壇、供台前，供拜聖神時念和供拜詞。本文朝內有《文朝觀音佛》、《祖師文朝》、《請和差德翁天朝》、《齊天大聖》、《翁獨腳》、《土地神》及《三名將》等經文。誦念此文的目的是爲了獲得降富降祥增寶貴，除靈送厄保安寧。全書內容用京族喃字抄寫，屬道佛混合類經書，約8,640字。

體裁：1卷，1冊，60頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

#### 48. 預告城隍科、發奏醮壇科

作者：佚名

內容提要：這是京族地區爲往生者舉辦齋事時必不可少的儀式內容之一，凡爲往生者進行齋事的前面，都要舉行此二科，預告城隍、發奏醮壇，書中包含有《禮三府贖案科》、《黃泉科》、《禮三府進金銀科》等內容，規定了舉行儀式時的程序和需念誦的經文內容。本書屬道教類經書，約13,760多字。

體裁：1卷，1冊，86頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

#### 49. 解天官雷公霹靂科

作者：佚名

內容提要：京族地區的人們相信，凡遭雷劈的人和事物，都可能是做了有傷天理的事或觸犯了邪穢之物，在人、房、墓、田或樹木等受到雷擊後，都要舉行解除霹靂、斬煞鬼名、保信主安寧的儀式，本書便是舉行這些儀式時法師誦念的道教類經書。書中包含有《安將官科》、《送冷灶科》等。《安將官科》是爲生前當過官或將領的死者行齋或死後滿年，小祥燒靈牌安送亡魂與祖堂合壇時用的科書。送冷灶科是信主觸犯灶位禁忌處，必須送除舊灶灶府之神時用的科書。全書用漢字抄寫，約5,040字。

體裁：1卷，1冊，28頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀾尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

#### 50. 進錢贖魂科

作者：佚名

內容提要：京族民間普遍認爲，人們遭受天災地禍、意外事故時，特別是被水淹的人，出海捕魚因大風大浪擊沉船筏的人，人生魂魄都會受到影響，使精神上受驚，或者失常，此時就須進行進錢贖魂祭儀，以追救生魂回到家中，本書是舉行這個儀式時法師使用的道教類經書，書中內容以漢字抄寫，約3,500多字。

體裁：1卷，1冊，22頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀾尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

### 51. 發奏關科、發奏科

作者：佚名

內容提要：這是京族地區為死者辦齋事時必不可少的儀式內容之一。經書內容屬道佛混合類經書，《發奏關科》是奏告天上大帝、玉皇大帝、玄天大帝、真武北極王作證明，亦即上奏天關，下奏地關，奏上府，奏下府、十殿朝，奏東嶽關，往到陰府司細尋追引真魂來降壇，領祭聽經。《發奏科》即奏佛國門下，天京門下，地府門下，岳府門下，五位使者降道場，受香花供養，不捨威光作證明，以嚴持法場禱必通、求必應。全書用漢字抄寫，約3,000多字。

體裁：1卷，1冊，22頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 52. 懇文堂請、差各將各官

作者：佚名

內容提要：這是京族法師或道公仔祭壇、祭台和供台上供拜佛、聖神的佛道混合類經文。文中請的佛及須請差的聖神、將官齊全。書內還有請差各將的朝文，如《差佛文》、《請佛祖》、《請師祖》及《堂差祖師》等20篇朝文。不同的法師或道師在拜請時會根據其祖先的不同來行拜請。書中內容用京族喃字抄寫，約7,600多字。

體裁：1卷，1冊，38頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 53. 給敕陰敕

作者：佚名

內容提要：這是給死者敕賜的法令詞。為死者辦齋事時，信主請來的道師一般要請大丞的三級高級道師（法師）來進行法令，奏請聖佛作證，以度真靈皈投，扶家內宅主得平安。書中有《奏給印文》、《給敕度陰女人》等內容，奏給印文即賜給的具體物品，有如道器、法服、五雷印、號旗、劍刀、槍等，在給印文中寫齊全，待法師宣讀完畢後燒給死者認領。給敕度陰女人，由法（道）師請女性的聖神，公主、仙娘等前來扶持隨行證明，給女性死者敕賜護身的物品等，以使之得超升仙境。全書內容用漢字抄寫，約2,000多字。

體裁：1卷，1冊，15頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 54. 十殿疏、大供疏、二聖疏

作者：佚名

內容提要：這是京族法師或道公舉辦各種齋事用的疏文、牒文。凡是進行齋事的每個齋科，都有疏、牒文，大的或重要的齋科，在中途宣讀疏文，結束時宣讀牒文。小的齋科，一般只有牒文。每個齋科的疏牒都不一樣，但每一科的文字、格式是固定的。疏牒文宣讀結束後即焚燒。本書中有《發奏牒》等各科疏牒。全書內容用漢字抄寫，約6,300多字。

體裁：1卷，1冊，45頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 55. 蘇族文朝各將

作者：佚名

內容提要：這是瀉尾村蘇族祭祖先的祭文。族內祖堂、有名望、有貢獻、有功績的祖先，拜祭時都有文朝。家族祖先文朝一般在大年初一、初二兩晚到族頭家的祖堂前進行誦念。《蘇族文朝》內還有莫文清將軍等的文朝。

體裁：1卷，1冊，46頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師蘇維坤處，影印本存於東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 56. 安龍宅（墓）通用牒旗號

作者：佚名

內容提要：這是安龍宅（墓）時，向德旅方隅，住居本處，管該本地龍脈之神，掌方隅通知三界、諸位山丘山精公主、土精公主、城隍本處、高山大神、本土大王等呈奏的牒文。書內有《安龍通用科》、《安龍宅（墓）牒》及《五方大帝安鎮旗號》等。

體裁：1卷，1冊，20頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：暫缺。

### 57. 懺謝墳墓科疏

作者：佚名

內容提要：這是因安葬時修作墳墓營而不全或安葬之日未逢旺節時，須請法師於淨處設懺謝墳墓壇作法時上呈的疏文，屬道佛混合類經文。以請地藏王、幽冥教主、本尊土地神等諸神靈下壇，引領滯魂以超升或永入冥途，福留後代壽千秋，子孫興旺，家門顯達。疏內有淨穢真言、召請真言等。

體裁：1卷，1冊，15頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本在東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本在東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 58. 上刀山解冤科

作者：佚名

內容提要：這是因疾病在家門，在家門架立刀山解冤罪，寫文立表上呈玉皇大帝使陽民宅捨得安寧，告主闔家身有罪洪恩大赦，解冤除凶，吉星高照，解除前生今世業障的經書。屬道家類經書。

體裁：1卷，1冊，53頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本在東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本在東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 59. 各公文牒（疏）

作者：佚名

內容提要：這是擇天好良辰，為禮告歸山修齋，宣經接靈引路，給付柳車，送終行葬，報德酬恩，報孝事道



場一晝一夜所用的文牒。內有《齋壇意》、《祭奏總五表》、《薦父母疏》、《請經疏》、《彌陀陀懺表》、《解告疏》、《歸山疏》、《召魂牒》、《官將疏》、《請佛對疏》、《請佛除瘟疏》、《送龍舟疏》、《送頭給兵牒》、《墳地虎頭牌》、《給敕陰敕》、《給敕度女人者》、《齋醮幡布》、《蒙山施食篇》、《放赦關》、《豎幡牒》、《黃泉疏》、《召亡牒》及《豎門榜》等。

體裁：1卷，1冊，74頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本在東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本在東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

## 60. 齋壇意

作者：佚名

內容提要：這是為死者歿後擇日良辰請法師設壇修齋用的號牒。內有《齋壇意》、《歸山須用疏牒》、《大祥小祥禱祥修齋疏牒》、《招魂贖案狀表關》、《發奏齋壇醮壇聖號》、《黃泉獄內外聖號》、《皮疏聖號五方旗幡號》、《血湖壇內外聖號》、《割斷解冤》、《開方位開方幡》、《認壇字》及《破獄血誦》等。

體裁：1卷，1冊，26頁；抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本在東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本在東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

## 61. 開方科

作者：佚名

內容提要：這是舉行齋事儀式時所用，包括念誦及行齋過程的佛教類經書。以請五方神主眾靈官降法壇，開通道路破凶關，接引亡靈起佛國，願祈齋主保平安。

體裁：1卷，1冊，17頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本在東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本在東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

## 62. 禮南曹北斗科（疏）集

作者：佚名

內容提要：這是設齋禮南曹北斗等星君以求換案移宮，為家主換數，全家共享福壽安寧的科（疏）集。南曹乃注善惡於人心，定死生於簿版籍，北斗察禍福於人間，監苦凶之簿籍。內有看男女所值九星凶吉及屬本命圖等。

體裁：1卷，1冊；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本在東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本在東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

## 63. 懺靖科疏等

作者：佚名

內容提要：這是為求福祿壽享而設壇請諸仙神下享祭面用的經文，屬佛道混合類經書，內又有各符咒、符靈法驗及《豎幡科》等，一些專為驅邪消災、治病捉妖的神咒和符咒。《豎幡科》是為往生者辦佛事的經書，借神幡迎請諸佛降壇，接引眾生登極樂，免難消災障。

體裁：1卷，1冊，64頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本在東興市江平鎮瀉尾村京族法師杜福朝（已故）處，影印本在東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

#### 64. 彌陀報恩經卷報父母恩深

作者：佚名

內容提要：這是為親魂諷誦願得往生安樂國的佛家經文。內有佛祖拜白骨講授父母養育深恩的故事及眾多真言等。做大道場用的經文中含有《請天朝將文》及《請三元將文》等16類經文。

體裁：1卷，1冊，156頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本在東興市江平鎮瀉尾村京族法師蘇權忠處，影印本在東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

#### 65. 放燈科、放生科

作者：佚名

內容提要：佛教類經書，通過舉行誦經法會、水陸道場，行放燈或放生儀式，以達奉親、敬養、普渡的目的。全書用漢字抄寫，約3,000多字。

體裁：1卷，1冊，36頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本在東興市江平鎮瀉尾村京族法師蘇權忠處，影印本在東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

#### 66. 預告城隍科、禮三俯進金銀科、解青草黃泉贖命科、禮三俯贖案科集

作者：佚名

內容提要：這是法師為使病人得以安寧，亡魂得以解脫苦海而舉行齋事的佛教類經書，經書中有預告城隍、禮三俯進金銀、解青草黃泉贖命、禮三俯贖案等儀式及儀式所需念誦的經文，用漢字抄寫，約8,200多字。

體裁：1卷，1冊，48頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本在東興市江平鎮瀉尾村京族法師蘇權忠處，影印本在東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

#### 67. 傳度給敕在靖、懇求願祝弟子、經亡

作者：佚名

內容提要：這是京族法師在信主家中設壇求玉皇等諸仙神降下，為信主祝福，為往生者實行超渡，以求全家人康物盛的經文。全書用喃字與漢字書寫，約8,000多字。

體裁：1卷，1冊，42頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本在東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，影印本在東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

#### 68. 發奏科

作者：佚名

內容提要：這是京族地區為死者辦齋事必不可少的儀式內容之一，經書內容屬道佛教混合類。《發奏科》是奏佛，即奏請帝神佛國門下、天京門下、地府門下、水府門下和獄府門下，五位使者降道場，執情之恭諸佛菩薩三界聖賢、憫念此齋，普伸投進，受香花供養，不捨威光作證明，以嚴扶法場禱必通、求必應。全書用漢字抄寫，約2,400字。

體裁：1卷，1冊，20頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師蘇權忠處，收集影印本存東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

## 69. 沐浴科

作者：佚名

內容提要：這是京族地區法師為死者舉行齋事時，給死者淋浴（洗身）時念的經文。主要是孝期滿一年或100天後，把死者靈魂靈牌焚燒，高升合祖前為靈牌亡魂洗身，使其乾乾淨淨升合祖堂。愿迷雲豁散，心月圓明，升赴家堂，祈福香筵這，併合祖宗，變惡作吉，輪禍和福，子孫奉事，遵承繼後世代祖傳。全書用漢字抄寫，約1,720字。

體裁：1卷，1冊；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀉尾村京族法師蘇權忠處，收集影印本存東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

## 70. 請佛科

作者：佚名

內容提要：這是一本京族法師行祭事時用的佛教類經書。齋主請法師為亡者舉行齋事，第一天晚上進入儀式都需要請佛，請佛時法師根據此書內容進行誦請。全書用漢字抄寫，約3,100字。

體裁：1卷，1冊，43頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，收集影印本存東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

## 71. 十殿科、二聖科

作者：佚名

內容提要：這兩齋科是京族地區法師行齋事時，第一天晚上進入辦齋儀式後，先行請佛，接著禮請十殿大王，再後禮請二聖目犍連地藏時誦念的經文。念完每科的內容，接著念該科的疏，如《十殿科疏文》或《二聖科疏文》等，念完後由僧師作法並燒毀疏文。全書用漢字抄寫，約2,160字。

體裁：1卷，1冊，30頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，收集影印本存東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

## 72. 三教度亡全卷

作者：佚名

內容提要：這是一本道教經書，是教法師（道師）度亡的全書。卷中示教道：三聖說去度人，濟濟諸神，依吾示教。一是占（擇）吉日吉時，按亡者出生、死亡的時辰，擇定八棺的時辰。二是治棺法。先行三斬，安符下棺，三（次）淋浴，三飯含，主人扶屍入棺，三召魂，遷柩告儀，擇地入穴，發柩出行，師執杖驅穴，下土，明師執鍬取土。三是書符要法。全書用漢字刻印，約12,100字。

體裁：1卷，1冊，108頁；刻印本，宣紙，綫裝。

殘損情況：頭一頁損一角。

收藏情況：刻印本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，收集影印本存東興市江平鎮瀉尾村蘇維芳處。

### 73. 請差祖師文

作者：阮慎堂 1928年4月抄

內容提要：這是本京族道教朝拜經文。內容有請差祖師文、擲總文、請山焦獨腳文、喧兵禁械法、差童子法文、請符文、差會同總文、擲練兵法、差請德翁文、練差魏徵文、五雷練文、差五虎練跡文、請召城隍文、喧破獄文、擲差各將各娘文及喧打童文等。這些拜文用於壇靖朝拜時，喧讀差請，擲練各種聖神。全書用喃字書寫，約15,800字。

體裁：1卷，1冊，104頁；抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，收集影印本存東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

### 74. 壽梅家禮祭卷

作者：佚名

內容提要：這是一本道教經書，是教法師（道師）度亡的同時，傳教「壽梅家禮祭儀」，即立喪主，立相禮扶喪則。內容與《三教度亡全卷》大同小異，有淋浴飯含等各類家禮祭儀，還有九族五服制服等規定，全書用喃字刻印，約27,300字。

體裁：1卷，1冊，124頁；刻印本，宣紙，綫裝。

殘損情況：頭幾頁殘損，字跡不清楚。

收藏情況：抄本存於東興市江平鎮山心村京族法師阮成豪處，收集影印本存東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 三、敘事歌書

### 1. 宋珍歌

作者：佚名

內容提要：這是在京族地區廣泛流傳的傳統敘事詩。故事講述主人公宋珍與妻子菊花的悲歡離合故事。宋珍自幼喪父，小小年紀便攜母乞討過日子。遇到富家女菊花不棄，並在她的幫助下考取了功名。忠於髮妻的宋珍在拒絕成為駙馬後被發配到邊遠的附屬小國十年，留下菊花和年邁的老母親從此歷盡人間辛酸。十年後，杳無音信的宋珍在菊花被迫改嫁的當天回到了家鄉，嘗盡千辛萬苦的夫妻倆最終得以團聚。整篇詩歌情節跌宕起伏，處處引人感嘆不已。

《宋珍歌》京族傳統敘事歌喃字本，是京族的祖先遷居時，逐代流傳於京族地區頌揚宋珍同菊花忠貞不渝的愛情故事，反映着社會生活，也反映京族人民本身的素養和高尚情操。同時也揭露封建剝削階級的醜惡本質。

幾百年來《宋珍歌》作為民間文學中的民歌，一直受到京族人民的喜愛和傳誦。如京族老人阮進余和杜玉光等人能自始至終地背誦全書的民歌，每年逢京族傳統節日哈節時於哈亭演唱。這些民歌是京族勞動人民的樸素情感的真實流露，它不僅是京族人民的文化財富，也是我們祖國民族文學寶庫中不可缺少的組成部份，對研究京族社會、文化、倫理、哲學及地方史等有參考價值。1960年阮其福，為教其外甥蘇維芳學習喃字而抄寫保存完好至今。

故事簡介：敘唱五代十國時期宋珍與菊花曲折忠貞的愛情故事。宋珍生於浮花縣一個農民家庭，三歲父親病死，與母親靠乞討為生。偶遇富女菊花，菊花為宋珍悲切身世感動，捨與米錢，並與宋珍私定終身。後宋珍進京赴考，高中狀元，皇帝羨慕其才學，欲把公主許配宋珍，宋珍由於家有妻子在身，不從。皇帝大怒，罰流放宋珍出使北國十年。菊花不離不棄，獨自承擔侍奉家婆的責任，苦等宋珍十年。菊花和年邁的家婆在家歷盡人間辛酸。宋珍出使北國七年時，菊花的父親



迫她改嫁，她堅決不從。其父親便把她婆娘關進牛棚裡。菊花半夜出走上山欲自盡，遇山猩搶救，山猩還派員現形前往北國，為菊花送信。宋珍呈菊花信給皇帝念，菊花孝心和忠貞震撼朝野，皇帝封宋珍為兩國（北國和南國）狀元。皇帝終准許宋珍與菊花破鏡重圓。整篇敘歌情節跌宕起伏，處處引人感歎不已。

體裁：1卷，1冊，108頁；手抄本，宣紙，綫裝。

殘損情況：缺1頁。

收藏情況：原件存東興市江平鎮滿尾村蘇維芳處。

備註：流傳於廣西京族三島。

## 2. 金雲翹傳

作者：阮攸

內容提要：《金雲翹傳》是中越文學交流和不斷演化的結果。它歷經中國歷史事件→中國史學家的史書記載（編年體和紀事本末體）→中國作家文學（漢語古文短篇小說→漢語話本短篇小說→漢語話本長篇小說）→越南作家文學（越語六八體敘事長詩）→京族民間長歌與故事（京語演唱、講述和漢語粵方言講述）的演變軌跡，成功地以徐海和王翠翹的故事為原型，講述了他們悲歡離合的動人愛情故事。《金雲翹傳》敘事歌在京族地區廣泛流傳。

《金雲翹傳》原本是中國清初時流行的一部小說。它描寫了明代嘉靖年間「倭寇」的侵擾，官軍的庸懦、政治的腐敗、封建社會的殘酷以及被壓迫者的痛苦，小說中的主要人物都是歷史上的真實人物，只有一些次要的角色才是作者加進去的。

阮攸的《金雲翹傳》便是從這本漢文作品中汲取泉源，再加創造，他採取了民族的語言，民歌的形式，純熟運用中國文學的典故，完美無缺地溶鑄在整齊的「六八詩句」裡。《金雲翹傳》是記述主要人物金重、王翠雲和王翠翹的故事。全書3,252句。

故事簡介：全書共分為六大部份：

- 一、敘述一個沒落的士大夫王員外的家庭，他有三個兒女，幼子王觀，勤苦好學。大姐翠翹、次姐翠雲都非常豔麗，正是書中敘述是「梅骨格，雪精神，風姿異，妍麗十分」。在書裡特別描繪了大姐的聰明才藝，使讀者對她先有一個深刻的印象。其次，寫清明踏青，翠翹祭吊歌女淡仙的荒塚，鬼魂出現，向她道謝。在歸途上遇見書生金重，由王觀介紹認識。此後兩情繾綣，私訂終身，最後是金重棄妻，忍痛相別。
- 二、敘述王員外幸福的家庭，被奸商勾結官府，敲詐勒索，父子即當入獄，翠翹無法，只有賣身贖父。接著描寫翠翹受了流氓馬監生的欺騙，墮落青樓。受盡了鴇母秀婆和二流子楚卿的百般凌辱虐待，過着非人的生活。
- 三、敘述翠翹怎樣地追求自由，要跳出火坑，擇人而事。結果她嫁給一個柔儒無能的執褲子弟——刺生做妾侍。然而刺生的父親是一個禮教觀念等級非常濃厚的人。刺生大婦，又是出身大官僚家庭、性格非常妒忌的一個婦人。在這樣陰暗的環境下，翠翹歷盡了折磨，中間雖然得到女管家和女尼覺緣的維護，最後還是不能不重墮火坑，倚門賣笑。
- 四、敘述翠翹從刺家私逃出來之後，托足尼庵，結果還是不能安身，黑暗社會勢力，再度把她陷入人間地獄——妓館。她受盡了蹂躪、侮辱的卑賤生活，她從未放棄自由幸福的追求。她十分清醒地瞭解要解除自己，跳出水坑，非靠有正義感的，有肩膀的男子漢大力援助不可。她忍耐地等着，終於有一天援救她的英雄出現了。徐海這個稱霸南天的海上英雄，他不但一手把翠翹撥出火坑，而且把翠翹十年來所遭受的恥辱，淌雪得乾乾淨淨，愛恨分



明，恩仇了了。把翠翹的仇敵——惡棍、流氓、毒婦、淫夫，由翠翹——判刑。幫助過翠翹的也都一一獲得了報答。徐海對翠翹的愛情是真實的、純潔的。他對所愛的人尊重、愛護、處處能為她的利益着想，和一般玩弄女性的迥然不同。翠翹也把自己純潔的理想和愛情全部寄託在這個英雄人物身上。作者以愛和憎，在藝術上達到十分真實感人的程度。

五、敘述徐海聽從翠翹的勸告，屈服於「忠孝功名」的封建道德，向官軍投降，然而所謂官軍卻是以胡宗憲為首的昏庸無能的傢伙。他們從戰場上無法取勝只能用陰謀詭計，利用翠翹「夫榮妻貴」封建觀念的弱點進攻。憑一個女子的力量，騙取勝利。一個有才能有膽識的英雄人物，竟葬送在那樣一批無才能、無信義的人手裡！而當時曾經是對官軍「立功」的翠翹，結果不但得不到官軍首領們的尊敬，還要受他們的百般凌辱，最後只好投江自盡。

六、這是故事的餘波，回應和補述金重和王觀「會試高中」，補官上任，沿途查訪翠翹下落；及後得知死耗，江邊祭奠。最後，是覺緣指引，備述翠翹被救過程，結局全家共慶團圓。這一結尾，寫出金重信誓不渝的愛情，也寫出「報應循環」的「天理」。

全詩通過翠翹一個典型人物的一生，描繪了那一時代中廣大婦女群眾的悲慘命運。同時，也通過她反映了整個舊時代的黑暗混亂與統治階級的罪惡。全詩充滿了人道主義精神，歌頌純潔的愛情與高尚的人民品質。這部長詩，今天仍廣泛地流傳於我國京族地區人民群眾間，它是越南古典文學名著之一，它好比一座中越文化友誼的紀念碑，過去和未來，永遠刻上不可磨滅的真摯的友情。

體裁：1卷，1冊，138頁；拓刻本，普通紙，平裝。

收藏情況：原件複印存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

### 3. 征婦吟

作者：段氏點

內容提要：這篇長達470句的樂府詩，通過描繪一個征人的妻子孤單、淒涼的心理，反映了歷代統治階級發動的頻繁戰爭中人民的悲慘遭遇以及他們的怨恨和反抗情緒。詩文樸實、蒼勁，感情真摯動人。封建統治階級的爭權奪利，破壞了勞動人民的和平生活，逼得他們妻離子散，亡命沙場。在濃煙滾滾的戰爭烽火中，士兵的「性命輕如草」，隨時都有葬身荒原的危險；而在家的征婦，她們的命運，同樣悲苦、淒涼。表現出廣大人民對於當時連綿無止的封建混戰的強烈不滿。《征女吟》是京族地區乃至越南廣為傳頌的古典文學名著，原漢文作者鄧陳琨於1740-1742年間編撰，後出段氏點於1744-1745年用喃字訪譯漢文編成六八體詩歌。

故事簡介：這篇長達470句樂府詩，通過描繪一個征人的妻子孤單、淒涼的心理，反映了歷代統治階級發動的頻繁戰爭中人民的悲慘遭遇以及他們的怨恨和反抗情緒。詩文樸實、蒼勁，感情真摯動人。詩中寫道：「使星天門催曉發，行人重法輕別離。弓箭兮在腰，妻孥兮別袂。」封建統治階級的爭權奪利，破壞了勞動人民的和平生活，逼得他們妻離子散，亡命沙場。在濃煙滾滾的戰爭烽火中，士兵的「性命輕如草」，隨時都有葬身荒原的危險；而在家的征婦，她們的命運，同樣悲苦、淒涼。她們向著遠征他鄉、一去不返、音訊杳然的丈夫哭訴道：「君有老親鬢如霜，君有嬰兒年且孺。老親兮倚門，嬰兒兮待哺。供親食兮妾如男，課兒書兮妾如父。供親課子此一身，傷妾思君今幾度。」這悲痛的哀號，是對封建兵役制和封建制度的血淚控訴，表現出廣大人民對於當時連綿無止的封建混戰的強烈不滿。

體裁：1卷，1冊；抄刻本，宣紙，綫裝。

收藏情況：喃字手抄本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

#### 4. 宮怨吟曲

作者：阮嘉韶

內容提要：《宮怨吟曲》是越南詩人阮嘉韶於18世紀80年代時用雙七六八體寫成的一部長篇喃字詩歌，全篇約356句。作品描寫了一位才貌雙全、被強召入宮的女子，享受一時榮寵後便被嬪妃無數的帝王遺忘在冷宮之中，最後在哀怨的吟詠中香消玉殞，這是為被囚禁在地獄般的皇宮中的婦女吟唱的一支纏綿悱惻的哀歌。阮嘉韶在這部作品中有力地揭露了封建宮廷對許多無辜宮女的摧殘和迫害，從宮女的悲慘命運中，反映出當時封建最高統治者的荒淫生活和封建制度下的殘酷現實。控訴了封建宮廷對婦女的殘害，批判了帝王們「一夫無數妻」的非人道現象，反映了男女平等、尊崇女性的道教教義。同時，也流露出了作者虛無、幻滅的人生觀和道教、佛教悲觀厭世的思想。

故事簡介：《宮怨吟曲》是越南詩人阮嘉韶用七六八體寫成的一部長篇喃字詩歌，作品描寫了一位才貌雙全、被強召入宮的女子，享受一時榮寵後便被嬪妃無數的帝王遺忘在冷宮之中，最後在哀怨的吟詠中香消玉殞，這是為被囚禁在地獄般的皇宮中婦女吟唱的一支纏綿悱惻的哀歌。《宮怨吟曲》在越南古代文壇上佔有一定地位，是繼《征婦吟曲》之後道出了這一時期婦女痛苦的第二部作品，成為「千錘百煉語語驚人」的名篇。阮嘉韶在這部作品中有力地揭露了封建宮廷對許多無辜宮女的摧殘和迫害，從宮女的悲慘命運中，反映出當時封建最高統治者的荒淫生活和封建制度下的殘酷現實。控訴了封建宮廷對婦女的殘害，批判了帝王們「一夫無數妻」的非人道現象，反映了男女平等、尊崇女性的道教教義。同時，也流露出了作者虛無、幻滅的人生觀和道教、佛教悲觀厭世的思想。

體裁：1卷，1冊；抄刻本，宣紙，綫裝。

收藏情況：喃字手抄本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

#### 5. 劉平楊禮結義歌

作者：杜福朝（已故）傳唱，蘇維芳整理

內容提要：劉平與楊禮為金蘭結義兄弟，決志十年齊舉金榜。楊禮刻苦攻讀考取狀元，劉平卻終日遊蕩，功名未成，去楊府找義兄，楊禮賞飯，不認義弟，待劉平悶悶不樂返家後，楊禮拿出十兩黃金，托其三妾珠龍，前隨劉平，替夫助友。劉平在珠龍的勸勉下日夜勤奮學習，一年後應招中舉。榮歸拜祖後，劉平興沖沖回家欲迎娶珠龍，卻不見伊人蹤影，到楊禮尋訪兄長，卻見珠龍在門前迎候，方知兄弟情深，托妻教弟，感激不已。全詩用喃字抄寫，約3,100字。

此詩歌是京族民間藝術家蘇錫權留下的、用漢字標記京語讀音的類似喃字手抄本，交其兒子杜福朝傳唱，蘇維芳收集編寫而成的。

故事簡介：劉平與楊禮為金蘭結義兄弟，決志十年齊舉金榜。楊禮刻苦攻讀考中狀元。劉平卻終日遊蕩，功名未成。一天劉平去探訪楊兄，楊禮故意激他，不於理采。只賞飯充饑，不認義弟。劉平自責命運不好，愁悶不樂返家。楊禮見義弟落到此境，心感不安。他拿出十兩黃金交給三妾珠龍，前去資助劉平「替夫助友」。珠龍跟隨劉平到家，親切相勸劉平刻苦攻讀，待君顯榮結為夫婦。並說「我倆之事說不盡，待到天亮就請師。君家有福提金榜，承蒙皇恩我有依」。劉平聽了十分高興，日夜勤奮平學習。一年後，劉平應招考中試，當稱英豪中第一，珠龍聽訊樂開花，立即返回楊夫家。劉平榮歸拜祖，望取賢妻，不見珠龍的影子。住家幾日找楊兄，珠龍在門前候迎，果然看見是楊妻，歎息照顧甚細緻，機遇幸運結金蘭，天下從一無先例。義重千斤難表達，楊劉佳話千古提。

體裁：合卷，集冊，18頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：編寫本收於《京族傳統敘事歌集（一）》存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

## 6. 石生故事

作者：蘇維芳、蘇凱從京族民間老人傳唱中收集整理

內容提要：石生從小沒有爹娘，住在山洞裡，平生打獵、砍柴為生，在一個老公公（仙人）幫助下，學會揮斧弄箭和武功。李通是一個貪婪險惡的人，見石生老實能幹，便跟他結拜為兄弟。李通借欺騙石生殺死蟒蛇精，救回皇帝公主當上大官，卻把石生關入水牢。石生因在枯井下，救了龍王太子，獲賞一個獨弦琴，在水牢中，石生彈起了獨弦琴，被公主聽到，循聲尋來，救得石生，並把欺君害弟的李通殺死，石生公主成就美好姻緣。全詩用喃字和儒字編寫成，約5,100字。

此敘事歌，是蘇維芳、蘇凱收集自京族民間老人阮進余、阮繼儒、何宗熙、阮繼初等人口頭傳說和傳唱中，編寫而成的。

故事簡介：石生從小就沒有爹娘，住在一個山洞裡，靠打獵砍柴賣為生。他每逢下山，都到李通的酒店喝酒，買東西。李通是一個貪婪險惡的人，見石生老實、能幹，便假仁假義跟石結拜兄弟。石生在山上打柴見一個老公公揮斧弄箭練武功，就向他求教，老公公教了石生後，化作一股青煙上天了。石生拿起他丟下的斧頭、弓箭回山洞。

李通多次欺騙石生上山，去殺蟒蛇精和去救皇帝公主，之後騙取皇帝說是他的功勞，從而要職、當官、發財。李通還禍害石生，石生從枯井裡救公主出來以後，李通用石頭堵住井口，最後還把石生關進水牢裡。石生被李通堵了枯井口以後，砍傷了抓走皇帝公主的大鵬一隻翅膀，又救了被關井下的海龍王的龍子，龍子引他到山泉口，沿著流泉走到海灘邊，龍子還帶他去見父王，父王當面答謝，並賞石生一個獨弦琴。石生被李通關進水牢以後，想起海龍王賞琴時說的話：「這是海龍王祖上留下的寶物，彈起它消愁解悶，能化災為安……」。他記起龍王告訴琴的妙處，就叮叮冬冬彈起來，邊彈邊唱：「叮叮咚咚叮叮咚，誰救公主出洞來。琴聲知誰砍蟒精，你為奪權顯華榮。琴聲知誰殺大鵬，救得公主回宮裡；琴聲追問你李通，你怎忘恩又負義」。皇帝公主聽了琴聲，即叫父王去救石生。令斬李通險惡人。皇帝立即下聖旨，石生公主結姻緣。從此石生與公主過著美滿的生活。

體裁：合卷，1冊，24頁；手抄本，洋紙，綫裝。

收藏情況：編寫手抄本《京族傳統敘事歌集（一）》存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

## 7. 蓋王故事

作者：蘇維芳、蘇凱從阮成光、何宗發等人口頭傳唱中收集整理

內容提要：河北省人氏蓋王，曾任朝廷某郡臣，見朝廷內腐敗無能，遭不平奮起反抗，獻謀國事。一日得勝鳴金回營時，蓋王接其仁妻來商議，大妻、二妻極力反對，唯有三妻決意與夫共，無怨無悔戰沙場。蓋王不幸中金彈，死於小妻懷裡。為報夫仇，三妻率大軍繼續轉戰，俘虜了朝廷正領，油淋將首作樹燈，祭夫足足三晝夜。全詩用喃字編寫，並譯漢、越文，約3,300字。

此故事是蘇維芳、蘇凱從巫頭村老人阮成光、何宗發兩人口頭傳唱中，收集編寫而成的。

故事簡介：河北省人氏蓋王。曾任過朝廷某郡的君臣。親見朝廷內腐敗無能，他奮起反抗，獻謀國事，舉起義旗，經過多次戰鬥，奪下不少個郡府。得勝鳴金回營時，接其仁妻來商議。大妻、二妻極力反對丈夫的舉止。只有三妻堅定地說：「夫君決意妾與共，無怨無悔戰沙場。敢同朝廷比膽智，決心與其戰三年，可惜自己女兒身，二十七歲隨夫前」。千馬萬馬同進發，隊伍勇



猛冲向前，蓋王小妻死不懼，飛槍抓箭當無事。吳軍士兵轉逃散，朝廷下令全撤完。蒼天也妒英雄漢，蓋王內部出內奸，內奸密報朝廷官，蓋王有玉衣護身，朝官急速奏朝廷，立即傳令制金彈。雙方再次交戰時，蓋王手臂中金彈。夫妻歎息尚未完，君已閉目妻子懷，率軍再出苦征戰，為夫報仇攻更狠。蓋王娘子乘勝追，俘虜正領喜回還，油淋將頭作樹燈，點燃祭夫三晝夜。她向士兵發佈言，跟主有功事未成，現在郡官已歸天，士兵解甲自歸田。

體裁：合卷，集冊，20頁；手抄本，洋紙，綫裝。

收藏情況：編寫手抄本《京族傳統敘事歌集（一）》存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

## 8. 青提婆傳

作者：蘇維芳從京族導師阮繼儒（已故）存本《木蓮救母》中收集整理

內容提要：舍居衛國長者字羅郁，結妻名青提，三年後生男兒，兒剛滿月，父親去世，不久，青提也死歸黃泉會陰司。青提因貪心惡毒，被閻王捉入地獄。兒子羅卜法目蓮，救母心切，修心煉性身投佛，修福積德來補填。走陰府之路去救母。在東方阿爾地獄。找到母親，母子相見痛哭，非常淒慘，心如刀割，感人肺腑。大恩大德佛慈悲，傳示羅卜立齋儀，最後救母離地獄，終讓青提能超生。全書用喃字編寫，並譯成漢、越文，約4,200字。

此《青提婆傳》是蘇維芳從山心村京族有名的法師阮繼儒（已故）存書《目蓮救母》中收集、改編而成的。

故事簡介：舍居衛國有一人，姓名羅郁長者字。羅郁結妻名青提，三年時候生男兒。兒子生下剛滿月，父便去世拋母兒。不久，青提也死歸黃泉，貪心惡毒性難移。閻王捉入受獄苦，可憐孤兒報親急。修心煉性身投佛，修福積德來補填，塵緣不薄師命名，俗名羅卜法目蓮。走陰府路去救母，阿爾地獄找到母。我們母子今相見，叩謝母親養育恩，青提見兒抱痛哭：「自從母死到陰間，你母悲傷愁無限。日夜操心因養子，母在受禁也念兒。設壇速贖母出牢，有如金刀割心頭」。目蓮見母哭訴慘切：「十月懷胎方分娩，三年乳期母撫養，母睡冷處讓兒暖，白天如此夜照常。誰能料想陰魂離，鳥兒離巢情飄零。風吹椿萱漫無處，椿梗拂處誰憐憫？雙親離別陰陽台，母子情深兩分離。待日設立壇場祭，求天赦母能超生」。青提婆更加痛哭：「兒呀我思兒心切，心如刀絞母淒慘，母死棄兒房寂寞，床凍席寒倍孤單。孤苦無依我孩子，母逝兒去尋何方。皇天厚土看見呀，母在獄中苦難償」。大恩大德佛慈悲，傳示羅卜立齋儀。承蒙佛聖請僧尼，前來護持念經詞。感動人心望眾佛，金剛八將救旨昭。調兵遣將破陰獄，開枷赦囚破地牢。為救母親離幽都，終讓青提能超生。

體裁：合卷，集冊，16頁；手抄本，洋紙，綫裝。

收藏情況：編寫手抄本《京族傳統敘事歌集（一）》存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

## 9. 水晶公主

作者：蘇維芳從京族法師蘇維坤的宗教經書《彌陀報恩經卷》中〈朝主水晶文〉整理

內容提要：海宮廷龍王麟女公主水晶，曾與荆川喜結良緣，被誣克夫遭譴山頂。柳誼長安赴考落榜，返途經拔山遇見公主。在水晶公主求救下，柳誼見其受困多年，於是答應前往洞庭，執信去奏海宮龍王。龍王閱信，得悉女兒被困，即傳赤麟將軍前去救女。赤麟將軍救回公主，捉住荆川。龍王下令殺了荆川，並令水晶隨柳誼返回人間，結為夫妻。全詩用喃字編寫，並譯成漢、越文，約2,000字。

《水晶公主》敘事歌是蘇維芳從京族法師蘇維坤宗教存書《彌陀報恩經卷》的〈朝主水晶文〉中，收集編寫而成的。

故事簡介：麟女公主稱水晶，乃是洞庭龍王女。水晶家住海宮庭，曾與荆川喜結緣，被誣克夫譴山頂。柳誼途上偶遇見，長安落榜趕回家，返途路經撥山處，歇息蔭涼大樹下，淒聲來自山洞裡，不料公主受困此。公主詳細把話訴，洞庭龍王是我父。相見之恩值千金，金釵一支與君存。請君去到江海濱，金釵指落水離分。執信入奏我父皇，詳呈妾在窘境中。務必藏好此金釵，日後有緣妾與共。柳誼前往江濱來，金釵落水兩分開，跪拜奏明皇帝知，赴考落第返家裡。回途經過拔山處，看見公主困洞裡。其夫負情虐貶謫，被困三年受盡欺。皇帝閱信情況明，急傳赤麟回殿堂，赤麟將軍請速去，尋找到人帶回宮。後來，赤麟將軍找到了公主，又捉了荆川，帶回宮裡，皇帝下令殺了荆川。皇又傳旨其麟女，結夫柳誼隨陽間。

體裁：卷，集冊，8頁；手抄本，洋紙，綫裝。

收藏情況：編寫手抄本，《京族傳統敘事歌集（一）》存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

## 10. 柳杏公主

作者：蘇維芳從京族法師蘇維坤的宗教經書《彌陀報恩經卷》中〈朝桂柳杏文〉整理

內容提要：天本縣人秦家女柳杏，生得如花似月，15歲時與豪傑結良緣，奈何造物主作弄，不久運滿緣盡人歸西。在陰間，閻王加封為柳杏公主，生前未滿人間願，上帝九重令准返家中。看見母親深夜正歎哭，徹夜想女不能眠，父母卻不知柳杏能重返陽間，於是留下彈奏琴弦遊移探訪欲團圓，尋找豪傑結良緣。全詩用喃字編寫，並譯成漢、越文。約2,100字。

此敘事歌是蘇維芳從京族法師蘇維坤收藏的宗教經書《彌陀報恩經卷》的〈朝桂柳杏文〉中，收集編寫而成的。

故事簡介：天本縣人秦家女，冰清玉潔人厚情。撫養長成十歲餘，琴棋詩畫樣樣精。柳杏如花似月女，窈窕之身勝娥仙，錦衣玉扇彩綢裙，令禁宮人見迷戀，父母喜愛日撫養，歲數越長美如仙，歲到十五心如願，尋找豪傑結良緣，乘龍快婿喜合緣，完約三年美夫妻。抱怨造物主作弄，運滿緣盡人歸西。已乘龍升飛天界，仙娘作伴飄飄然。閻王加封柳杏仙，生前未滿陽間願。上帝九重令准許，返回家中原房間。見母深夜正歎哭，徹夜想女不能眠。母親哭訴天地闊，何時母女能團圓。自始至終聽哭言，心如刀絞亂如麻。日後柳杏顯魂回，現形房中坐在家。哭念父母甚慘切，陰陽隔別怎面對？看見父母極痛苦，留下吹奏彈琴弦。遊移探訪欲合團，尋找豪傑結良緣。

體裁：合卷，集冊，8頁；抄本，洋紙，綫裝。

收藏情況：編寫手抄本《京族傳統敘事歌集（一）》存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

## 11. 唐僧西天取經

作者：蘇維芳從京族法師蘇維坤的宗教經書《彌陀報恩經卷》中〈禮觀音救苦經〉收集、整理

內容提要：經貫唐朝二十年，欽差三藏往西天，白龍大王隨從後，八戒沙僧應位前，大聖天將實勇猛，縱橫來回掃妖精，西竺求取真經時，沙僧八戒加齊天，全身投入護師去，到達西天仙山前，無量深思妙法界，百年萬劫難遭值。滿世變寺國戰佛，保佑人物救苦難。全詩用喃字和儒字編寫成，並譯漢、越文，約1,340字。

此敘事詩是蘇維芳從京族法師蘇維坤收藏的宗教經書《彌陀報恩經卷·報父母恩深》中的〈禮觀音救苦經〉和〈請德聖齊天〉所改編而成的。改編的目的是，這些作品對研究漢族文學與京族文學的影響有重要的參考價值。這也是對喃字文獻挖掘、搶救的研究的積極舉措。

故事簡介：經貫唐朝二十年，欽差三藏往西天，白龍大王隨從後，八戒沙僧應位前。我今見聞得受持，願解如來真實義。唐僧三藏是法師，西天竺國去取經。大聖天將實勇猛，縱橫來回掃妖精。齊天



大聖上帝封，勇敢剛強是英雄。大聖居住花果山，修行得道法無窮。西竺求取真經時，沙僧八戒加齊天。全身投入護師去，到達西天仙山前。三藏奉旨被差遣，何神敢來呈能強？除邪精怪神走散，送走瘟疫癘魔王。無量深恩妙法界，百年萬劫難遭值，大聖取得真經回，返回以後住枷盧。滿世變寺國戰佛，保佑人物救苦難。

體裁：合卷，集冊，6頁；手抄本，洋紙，綫裝。

收藏情況：編寫手抄本《京族傳統敘事歌集（一）》存於東興市江平鎮瀾尾本蘇維芳處。

## 12. 花箋傳

作者：阮維嗣、阮善改編

內容提要：18世紀前期（1829年），越南作者阮維嗣借中國明代名著《花箋傳》而編撰的六八體喃字作品，共有59回、1,766句。作品通過梁生與楊瑤仙、劉玉卿之間的愛情故事為主線，描述人間的離合悲喜及仁義禮尚，在京族地區廣為傳唱。

《花箋傳》是越南著名的文學作品。18世紀前期，阮維嗣根據我國明代著名小說《花箋傳》編撰成六八體的喃字敘事詩，全詩共59回、1,520句、21,448字。18世紀中期，由阮善重新潤色，改編為1,766、句24,704字的長篇敘事歌，從此在越南各地和我國的京族地區廣泛流傳。

故事簡介：作品通過梁生與楊瑤仙、劉玉卿之間的愛情故事為主線，描述人間的離合悲喜及仁義禮尚。江蘇省蘇州府吳江縣朝遷宰相梁印波之子梁亦喬（梁生）在其母派送下，到長州遠地求學，借宿於其舅姚家。姚家上下對梁生十分關照，姚公夫婦常常帶著梁生到好友楊公家作客。在楊公家，梁生認識了楊公之女楊瑤仙，兩人經常在一起作詩下棋，日久雙方情愫漸生。梁生的詩信文采十足，洋溢著對楊瑤仙的濃濃情意，楊瑤仙非常喜愛，便把這些花箋收藏起來。不久梁生被父親「差僕接主、回家見父」，梁瑤二人在分別時，「柳暗哭別」。

梁公在京城回家的路上，與同朝為官的劉公相遇，得知劉公有一美貌女兒劉玉卿，即時與劉公舟中許親，讓劉玉卿許配與梁生，楊家得知消息後，楊公聞婚罵婢，瑤仙「房中化物」，把收藏的花箋進行焚燒。後來，楊公升任，並接到外出打仗的調令，只好「托眷錢衙」。梁生復往長州尋找瑤仙時，瑤仙已搬家至京城。找不到瑤仙的梁生日無思食、夜無入眠。

在姚生的勸試下，姚梁二人共同赴京趕考，結果，姚生中舉花魁，梁生亦奪得探花，並在京城與瑤仙翰苑喜獲重逢。出仕後的梁生奉旨遠征番邦，卻在征番途中被困，姚生得知，遂別嬌解梁，在姚梁二人的共同配合下，滅番勝利，二人與楊公奏凱回朝。最終，梁生與瑤仙、玉卿「雙鳳團圓」，以喜結良緣作為全詩的完滿結局。

體裁：1卷，1冊；手抄本，普通紙，綫裝。

收藏情況：手抄本在東興市江平鎮瀾尾村維芳處。

## 13. 梁山伯與祝英台

作者：佚名

內容提要：梁山伯與祝英台傳說是我國四大民間傳說之一，是中華文化的瑰寶。千百年來，它以提倡求知、崇尚愛情、歌頌生命生生不息的鮮明主題深深打動著人們的心靈，以曲折動人的情節、鮮明的人物性格、奇巧的故事結構而受到民眾的廣泛喜愛。梁祝傳說形成以來，在流傳的過程中，各地人民不斷豐富發展傳說的內容，流傳到朝鮮、越南、緬甸、日本、新加坡和印尼等國家。越南六八體喃字敘事歌以另一種形式展現了梁祝的藝術魅力，使其在越南民間和我國的京族地區廣為流傳。

梁山伯與祝英台傳說是我國四大民間傳說之一，是中華文化的瑰寶。千百年來，它以提倡

求知、崇尚愛情、歌頌生命生生不息的鮮明主題深深打動著人們的心靈，以曲折動人的情節、鮮明的人物性格、奇巧的故事結構而受到民眾的廣泛喜愛。梁祝傳說形成以來，在流傳的過程中，各地人民不斷豐富發展傳說的內容，流傳到朝鮮、越南、緬甸、日本、新加坡和印尼等國家。越南六八體喃字敘事歌以另一種形式展現了梁祝的藝術魅力，使其在越南民間和我國的京族地區廣為流傳。

體裁：1卷，1冊；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

#### 14. 潘陳故事

作者：佚名

內容提要：潘陳故事是18到19世紀重要的喃字文學，根據中國宋代「情緣」小說的基礎上改編為越南六八體敘事歌，全書共952句。男女主人公潘必正與陳嬌蓮的父親原為同窗好友，並同在朝廷中為官，兩人指腹為婚。本書便是以潘陳兩人的曲折感情經歷並有情人終成眷屬為主線，反映當時的社會現狀，宣揚忠貞、信義的傳統道德。全書用京族喃字抄寫，流傳於越南與我國京族地區，敘事歌節段在老歌手中還有口耳相傳。

《潘陳傳》是18到19世紀重要的喃字文學，根據中國宋代「情緣」小說的基礎上改編為越南六八體敘事歌，全書共952句。本書便是以男女主人公潘必正與陳嬌蓮兩人的曲折感情經歷並有情人終成眷屬為主線，反映當時的社會現狀，宣揚忠貞，信義的傳統道德。

故事簡介：男女主人公潘必正與陳嬌蓮的父親原為同窗好友，並同在朝廷中為官，兩人指腹為婚。潘生在鄉試中一舉奪魁，但在廷試中失舉，後留在京師繼續學習，等待來年再考。此時已亂世，陳公不幸病逝，嬌蓮母女在逃亂中失散，母親投入潘家，嬌蓮卻流落金陵祠出家，名為妙常。

潘生在金陵祠與妙常相識，日久生情，便於金陵祠寄讀，並求祠廟香火作媒，但遭到妙常的拒絕後，潘生相思成疾。兩人感情歷經曲折後，方才知雙方早有婚約，在潘生廷試中舉拿下探花後，有情人終成眷屬。

全書用京族喃字抄寫，流傳於越南與我國京族地區，敘事歌節段在老歌手之間還有口耳相傳。

體裁：1卷，1冊；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：影印本在東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

#### 15. 范功菊花

作者：佚名

內容提要：瓊雲府一打柴為生的范姓夫婦，60歲方得一子，取名范功。范功童年時父親去世，只有帶著母親外出乞討。路過一地方時得老師同情，獲准入讀，與一同就讀的菊花相識並結為夫婦。三年後，范功上京赴考，從此開始了夫婦兩人的曲折離奇的生活。全書用喃字抄寫，共4,084句（含58句詩）。

以愛情為題材的《范功菊花》是18世紀末19世紀上半葉的越南文學代表作之一，作品的傳統的六體敘事歌，該作品與同時期的一系列喃字文學作品在內容、形式、藝術手法以及思想價值方面都各具特色，體現了較高的藝術水平，共同推動了喃字文學的繁榮與發展。在越南和我國京族地區廣泛流傳。

故事簡介：瓊雲府住有一戶范姓人家，生活貧窮，常年靠打柴為生，夫人在60歲時才生得一子，取名字范

功。范功童年時父親早逝，他帶著母親沿途乞討。到一個地方，見有學校教讀，苦求之下，老師允許跟班隨讀。在學校中，認識了菊花，其良好的品行得到菊花的愛慕。菊花帶范功回家請求父母同意他們的婚約。兩人婚後不久，范母逝世，三年後菊花家錢財用完，菊花又懷上身孕。

當時皇帝招考，范功赴京考試，一舉中狀。魏王迫其與公主結婚，因其不從被流放至匈奴，在匈奴，范功又考上狀元，匈奴王又迫其娶公主為妻，范功仍然不從，被匈奴王施以刈刑，但得玉皇的相救，懲治匈奴王後，幫其恢復完好。

在回國的路上，范功在邦州國再度考上狀元，趙王又對其迫婚。但趙王公主勸父親，放范功返家，與菊花重聚。相聚前，菊花已生下一男，取名范進力，後又生一女孩取名宜春。菊花30歲病死時，正值外賊入侵，范功安埋了妻子，便出征參戰。

戰後，范功娶回曹氏為妻，撫養兒女，三年後，范功又被譴派到邊境執行新的任務。曹氏在家紅杏出牆，趕走了進力兄妹，兄妹倆只能行乞為生。菊花憐憫自己的孩子，現形返回人間，把一封信放進孩子的衣袋，吩咐他們前去尋找外公和父親。范功在任務結束返家的途中遇見自己的兩個孩子，得知一切，便回鄉趕走曹氏，曹氏在返娘家的途中被雷擊而死。

范功回家後，十分懷念菊花，便立壇祭降法，化靈魂下陰間尋妻。四處尋找中，經過了五個地獄，遭遇不少艱困，目睹了地獄卒的兇殘與惡毒。歷經曲折，終於找到菊花，在玉皇的幫助下，夫妻重返人間，一家人過着幸福美滿的生活。

體裁：1卷，1冊；手抄本，普通紙，綫裝。

收藏情況：手抄本在東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處

## 16. 貞鼠傳

作者：佚名

內容提要：有一隻白鼠守寡養兒，一天夜裡出去覓食時遭到狗的追趕，慌忙中跑進一隻公鼠的洞中躲藏。

鼠洞中住的是老鼠王國中的首相胡貴璃，當時鼠首相趁着自己的老婆不在洞中，便用各種甜言蜜語，挑逗母白鼠，遭到母白鼠的嚴正拒絕。脫離危險之後，鼠首相把白鼠送出家門，卻在門口碰到外出返家的老婆，引起它的誤解，對着他們張口大罵。爭吵激烈時，一隻貓走過來，混亂中母白鼠得以走脫。那母鼠掉到水塘裡，剛好碰到一學生名叫胡玄貴救了它，並教育這母老鼠如何守婦道當好賢妻，母老鼠在受到深刻的教育和反省之後跟學生道謝，起程回家。這是根據民間傳說整理改編的寓言作品《貞鼠》，部份唱段在我國京族地區民間歌手之間口耳相傳。

故事簡介：貞鼠即貞節的老鼠。有一隻白鼠守寡養兒，一天夜裡出去覓食時遭到狗的追趕，慌忙中跑進一隻公鼠的洞中躲藏。鼠洞中住的是老鼠王國中的首相胡貴璃，當時鼠首相趁着自己的老婆不在洞中，便用各種甜言蜜語，挑逗母白鼠，遭到母白鼠的嚴正拒絕。脫離危險之後，鼠首相把白鼠送出家門，卻在門口碰到外出返家的老婆，引起它的誤解，對着他們張口大罵。爭吵激烈時，一隻貓走過來，混亂中母白鼠得以走脫。那母鼠掉到水塘裡，剛好碰到一學生名叫胡玄貴救了它，並教育這母老鼠如何守婦道當好賢妻，母老鼠在受到深刻的教育和反省之後跟學生道謝，起程回家。

這是根據民間傳說整理改編的寓言傳作品《貞鼠》，是越南18-19世紀時期比較具有代表性的六八體詩。作品在越南廣泛流傳，部份唱段在我國京族地區民間歌手之間口耳相傳。

體裁：合卷，集冊，18頁；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存在東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 17. 劉女將傳

作者：佚名

內容提要：《劉女將傳》的情節結構以婦女的愛情婚姻為主線，是18世紀和19世紀越南喃字文學的代表作品。作品是傳統的六八體敘事歌，與同時期的一系列喃字作品在內容、形式、藝術手法以及思想價值方面都各具特色，通過使用豐富的平民語言來表達高尚的感情和深邃的思想，體現了較高的藝術水準，共同推動了喃字文學的繁榮與發展。該書在越南廣泛流傳，在我國京族地區亦有流傳。

故事簡介：一劉姓重臣回鄉探親之時，遭奸臣誣陷有謀反之罪，鬱怒而死，全家因家同遭誅連。其女在外行香，聽聞此事，一怒之下，揭杆舉旗，決志為父報仇。

此時，有一名為司馬的書生上京會試，以和詩題扇的方式與都督之女王小姐訂約。在路上不幸行李遭搶時，遇見扮成男裝回寨的劉女將，劉女將處置了搶奪司馬行李的部下，與其交上了朋友。司馬得以繼續上京，並在應試中中了狀元，被任用為御史。

劉女將起兵攻打各關隘，得到民眾的廣泛支援。朝廷調兵前去鎮壓未果，派老將王都前往督軍。劉女將知道王都是司馬的岳父，放棄還擊，收兵回寨。

在一次外出，劉女將遇見一美貌少女前往寺廟行香，在得知少女是司馬的愛人後，故意扣押試探，見少女對婚事堅貞不屈後，將其收留在山寨熱情招待。

王都無法征剿義軍，上奏朝廷後，皇帝執法御軍親征，在司馬的堅持下，同意讓司馬前去勸降。經過與司馬進行多次的會談，在朝廷同意交出奸臣給她親自治罪後，劉女將答應解散義軍，開倉分發財物給士兵，讓他們返鄉各自謀生並把司馬的愛人送到都督營。

皇帝得知義軍起義的緣由後，下旨豁免劉女的罪行，並把她與王都之女一起許配給司馬。

體裁：1卷，1冊；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存在東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

## 18. 玉嬌梨

作者：佚名

內容提要：越南六八體傳統敘事歌《玉嬌梨》是19世紀時根據中國明清時期同名小說改編而成，《玉嬌梨》又名《玉嬌李》、《玉嬌麗》、《雙美奇緣》，描寫才子蘇友白和白紅玉、盧夢梨幾經曲折，終於團圓的愛情故事，小說堅持婚姻自主，敢於創新追求理想愛情的主題，對後來的才子佳人小說創作影響深遠。該書在1921年譯成德文時改題作《兩個表姊妹》，後又有英、俄、法多種譯本，在歐洲產生過較廣泛影響。

故事內容：紅玉是一位才貌雙全的小姐，蘇友白是博學多才的美男子。在紅玉達到婚嫁年齡時，其父開辦「和詩場」為女擇婿，蘇友白的和詩得到賞識但卻遭人冒認，幸好被紅玉的侍女識破，使紅玉得知真相。蘇友白在赴京趕考途中遇見夢黎姑娘，夢黎女扮男裝與其相交，並許嫁自己的小妹給蘇友白。楊御史曾經向紅玉提親，未能如願，便四處打壓紅玉和父親，致使其辭官出遊。蘇友白科舉得中進士，楊御史欲把女兒許配與他，被拒絕後，又製造種種障礙，迫走蘇友白。在逃離的途中，遇到紅玉的父親，老少投契。原來，夢黎是紅玉的同姓妹妹，兩人同住同交心，並決定共侍一夫。蘇友白與她們相會後，三人喜結良緣，後來，蘇友白又娶了紅玉的侍女為妾，幾人一起過着「和詩」般的生活。

體裁：1卷，1冊；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市鎮瀾尾村蘇維芳處。



## 19. 二度梅

作者：佚名

內容提要：《二度梅》是越南及中國京族地區廣為流傳的六八體長篇喃字敘事歌，全長2,820句。書中敘述唐代德宗時的故事，主人公梅良玉在其父遭朝廷奸佞逼害後，歷經曲折，在眾多正義之士的幫助下，改名換姓並考取狀元，最終令奸佞落網，使其父沉冤得雪，自己與心愛的人過上幸福美滿的日子，體現了古人忠孝節義的傳統美德。本書在越南及我國京族地區流傳，敘事歌在民間廣為傳唱。

故事內容：唐德宗在位時（西元780年－808年）山東省常州有一姓梅的大戶，父親梅伯高，兒子梅良玉相繼反對朝廷中的奸派臣閻紀和黃嵩。梅伯高正直多才，考上狀元後在山東省濟南府歷城縣任知縣，任職期間盡職盡責，深受群眾的擁護和愛戴。在其「同年」陳東初、馮樂天等人的支持下，始終堅決抗擊和反對奸黨佞臣。特別是梅伯高從縣官調入朝廷吏部任職後，更加面對面地反對貪官污吏。但當時紀黃奸黨勢力大，借名梅伯高緩兵不攻打中原驍賊，誣告至朝廷，把梅處死，並下令追拿梅家人，同時革了陳東初、馮樂天的職務，令趕回鄉。

梅公的夫人與兒子梅良玉分路四散，夫人與陪同逃往山東小舅子家，公子梅良玉與隨從王喜童逃往江蘇省維揚道宜征縣投靠未婚妻侯家。但當二人在路上投宿吃飯時，聽到議論侯家小姐貪慕權貴，欲悔婚改嫁朝廷閹相公時，王喜童遂化裝成梅良玉一探究竟，結果被侯鸞小姐報官捉拿，王喜童示意梅良玉逃走後服毒身亡，救了梅公子。梅良玉走投無路，走到寺廟裡懸樑輕生，後得寺廟和尚所救，從而留在廟中當雜工度日。丟官歸田的陳東初回到老家宜征縣，一日陳公子春生到廟裡玩耍，結識了梅，把梅帶到家中作客，被陳公認出，便把梅良玉留在陳家，並許配女兒陳杏源給他。閻紀、黃嵩知道後，捉拿陳東初夫婦進天牢，緝拿陳春生和梅良玉，強迫陳杏源和番，陳被送到黑河時投河自殺，後被周婆母女所救，陳春生梅良玉二人無路可走，亦投河欲死，陳被一漁婦救活並把女兒朱玉姐與其訂婚，一起在船上打魚生活。誰知時間不長朱玉姐被一流氓迫婚並搶走，此案告到提督府寇公，寇公正是梅夫人的小舅，知道梅良玉與陳春生同時逃命，便收留陳為養女婿，改名為寇魁。梅良玉欲投河時，碰巧馮樂天官復原職乘船返京時所救，馮樂天於是把梅良玉交學生禦史周伯符撫養，改其名為穆榮。穆榮回到周家，碰見陳杏源，周家知道二人早有婚約，但亦把女兒周雲英許嫁穆榮為妾。

在眾人的扶持下，穆榮與寇魁雙雙赴京趕考，並分別考取狀元和榜眼。奸臣閻紀見寇魁才貌雙全，便欲把姪女許配，卻遭拒絕，惱羞成怒的閻紀派人追趕捉拿，穆寇兩人早有準備，在馮公、周公支援下組織兵馬半路攔截，把奸佞黨派閻紀、黃嵩打得焦頭爛額。閻黃回朝廷誣告穆魁二人，但在馮樂天、周伯符等人的努力下，梅陳兩家的冤案得以大白，奸佞一黨得到了應有的懲罰，陳東初復原職，梅夫人，陳夫人被賜一品夫人，穆榮、寇魁恢復原姓，榮歸拜祖、完婚。梅陳二家自此過上美好和諧的生活。

體裁：1卷，1冊；手抄本，普通紙，綫裝。

收藏情況：手抄本在東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 20. 芳花故事

作者：佚名

內容提要：以女性為題材的《芳花故事》是18世紀末19世紀上半葉的越南文學代表作之一，作品是傳統的六體敘事歌，該作品與同時期的一系列喃字文學作品在內容、形式、藝術手法以及思想價值方

面都各具特色，體現了較高的藝術水準，共同推動了喃字文學的繁榮與發展。在越南和我國京族地區廣泛流傳。

故事簡介：芳花是陳殿御史的女兒，雷陽人氏，景安是張台尙書官的兒子，純祿人，兩人同屬清化地區。一奸臣名叫曹中蔚，垂涎芳花美貌，欲上門強硬提親，卻被告知陳張二人早有婚約。懷恨在心的曹某便假冒皇帝聖旨，誣陷景安父親犯賣國罪，就地斬首，致使張家陷入淒慘的境地，只得四處逃難。

芳花在張家遭遇劇變後，依然一心牽掛景安，到處想方設法為其一家洗脫沉冤。芳花的婢女在主人的授意下送錢銀給景安時，被曹某和流氓胡儀攔路殺死，並加罪於景安，捉景安入囚牢。

此時考期已至，芳花扮男裝以景安名義參加科舉，並一舉中進士。在芳花的努力下，景安一家沉冤得雪，曹中蔚和胡儀夫妻雙雙抵罪。景安出獄後得皇帝詔入朝廷，其才華得到聖上的賞識，得以破格出仕。自此，景安與芳花結為夫妻，家庭顯貴榮華。

體裁：1卷，1冊；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

## 21. 范載玉花

作者：佚名

內容提要：以愛情為題材的《范載玉花》是18世紀末19世紀上半葉的越南文學代表作之一，作品的傳統的六體敘事歌，該作品與同時期的一系列喃字文學作品在內容、形式、藝術手法以及思想價值方面都各具特色，體現了較高的藝術水平，共同推動了喃字文學的繁榮與發展。在越南和我國京族地區廣泛流傳。

故事簡介：美貌與才德並舉的玉花是陳家的獨生女，家資富有，父親當官。在她居住的地區。有一個窮學生名叫范載，父母早逝，一邊行乞一邊攻讀。遇見玉花後，深受同情，即贈與錢糧，並對其產生愛慕之心。玉花父母知道後，把范載叫到家中，把女兒許配予他。

拼佃是一名無良之徒，曾經上門提親欲娶玉花不成，懷恨在心。其得知莊王好色，為報復，用木刻出玉花的雕像獻給莊王，唆使莊王派人搶捉玉花。

玉花被捉到王宮後，以死相拒，莊王無奈，找到范載，許諾用身邊一半的美女給他封官進爵以換玉花，在不得逞後一怒之下毒殺范載。范載死後，玉花請求莊王允許她回鄉為范載守喪，三年期滿後入宮。在莊王的應允之下，玉花送范載的靈柩回到故里，守節居喪三年。喪期將滿之時，為避免入宮保住清白，玉花自殺身亡。

死後的玉花在陰府見到了丈夫，並志丈夫一道向閻王投訴莊王。閻王捉莊王下陰府對究，在罪證確鑿後，閻王把莊王丟入油鍋燒死，讓范載玉花夫婦生還重返人間，並讓范載頂替莊王掌管國家。

體裁：1卷，1冊；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮瀾尾村蘇維芳處。

## 22. 觀音氏敬

作者：佚名

內容提要：以女性為題材的《觀音氏敬》是18世紀末19世紀初上半葉的越南文學代表作之一，作品是傳統的六體敘事歌。該作品與同時期的一系列喃字文學作品在內容、形式、藝術手法以及思想價值

方面都各具特色，體現了較高的藝術水準，共同推動了喃字文學的繁榮與發展。全書共786句，在越南的我國京族地區廣泛流傳。

故事內容：氏敬是高麗人，前劫原是男人，修行得道將至成佛之時，釋加為試探他的佛心，將他重新投胎到一家莽姓為女孩身，女孩受到很多冤屈。氏敬在莽家長大，成為品德好，才貌雙全的姑娘，父母把她許配給一富家善士書生，夫妻二人過着幸福和美的生活。

一天夜裡，丈夫讀書疲勞熟睡，氏敬在縫補衣服的時候，發現丈夫額上逆長一髮鬚，便伸過剪刀欲幫丈夫剪掉，恰好丈夫驚醒，誤認妻子要殺他，於是大聲呼救。其父母聞聲進來，硬嫁禍於她並把她驅趕回娘家。

受冤無處訴的她決定扮男裝並取名為敬心。鄉村裡有一富家女兒名叫氏牟，對敬心一見傾心。氏牟本性風流，與府中男奴通姦懷上了身孕，並一口咬定上與敬心通的姦，致使敬心遭到村的打罰，趕到三關寺居住。不久，氏牟產下一男孩後，把男孩帶到寺裡說還孩子給敬心，敬心可憐小孩，全力護養。孩子三歲時，敬心病故，臨死前敬心寫了一封信給父母，說清一切，人們方才明白敬心一生所受的冤屈，氏敬死後得到超升，人稱觀世音菩薩。

體裁：1卷，1冊；手抄本，宣紙，綫裝。

### 23. 話卿朱俊

作者：佚名

內容提要：《話卿朱俊》是以才子佳人的愛情婚姻為主線，是18世紀和19世紀越南喃字文學作品。作品是傳統的六八體敘事歌，與同時期的一系列喃字文學作品在內容、形式、藝術、手法以及思想價值方面都各具特色，體現了較高的藝術水準，共同推動了喃字文學的繁榮與發展。該書在越南廣泛流傳，在我國京族地區亦有流傳。

故事簡介：話卿是宋國丞相的女兒，人美品德好，從小母親去逝，她是孤女。她與書生朱俊相遇，並與朱俊結緣，皇帝詔考，朱俊上京應考，留母親在家人妻子供養。

朱俊德才兼備，一舉中狀，皇帝迫婚要其娶公主，朱俊不從，為欺娶公主罪被流入到齊國，齊王又迫他娶公主，朱俊仍然始終忠心與其妻話卿，齊王公主是品德賢良，怕其父殺死朱俊，她勸朱俊假裝應許，不須同床共枕。

此時，話卿經過17年的艱勞辛苦，去做勞工為夫養母，被朱俊一個朋友將子看上，欲誘迫取其為妻，她不肯，便被驅趕出轄家，話卿又巧遇赤範，他也是朱俊的朋友，得他求助。但後來，遇難不斷，因饑餓，割肉喂母，用眼納給淫臣，以免婆婆遭殺，因為她不肯嫁給淫臣，釋迦佛可憐話卿，送她一支琴，讓她去乞討時得彈用。

經過17年流放齊國，一天，朱俊隨齊王去打獵，聽到森林中的琴聲，得以和話卿重逢。在齊公主的幫助下，齊王同意話卿入見朱俊。齊王派差使去找淫臣買贖回話卿的雙眼，並請來在佛為她安裝好眼睛。

在這時候，宋王年老，有追悔之意，並派人去接朱俊回宋，讓王位給朱俊。朱娶了三妻，大話卿，二齊公主，三宋公主，當上了兩國王位，過着美滿幸福的生活，並懲罰了將子，恩報赤範。

體裁：1卷，1冊；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。

## 24. 李公傳

作者：佚名

內容提要：《李公故事》是18世紀末19世紀上半葉的越南無名氏喃字文學代表作之一，作品是傳統的六體敘事歌，該作品與同時期的一系列喃字文學作品在內容、形式、藝術手法以及思想價值方面都各具特色，體現了較高的藝術水準，共同推動了喃字文學的繁榮與發展，在越南廣泛流傳，在我國京族地區亦有流傳。

故事簡介：寶王在朝，有一名少見的宰相官，只生得一男子名為李功父母早逝。李功要邊去行乞邊讀書。寶王的女兒貌美動人，父親對其百依百順。公主有一聰明的侍婢叫氏香，漂亮勤快，深得公主的喜歡。

氏香上街坊偶遇貧寒的李功，見其具有帝王之相，便減少所購之物，騰出錢兩來接濟李公。入宮後，氏香在公主的盤問之下說出實話，公主便叫李功入宮。問清虛實之後，公主對其十分憐愛，為他做衣贈銀，並允許他自由進出宮苑。

一次李功入宮會見公主，被皇帝碰見，皇帝認為自己的女兒品行變壞，決意殺死李功，並把公主丟給大象踐踏。在皇后和眾臣的極力勸阻之下，皇帝饒了他們的死罪，把他們丟到簡易紮成的竹筏上流入遠方。氏香可憐公主，跳水自盡，得魚神救上公主流放的筏上，三人隨水漂至匈奴。登岸上後，公主開一間商行，氏香去行乞同供養李功讀書。

匈奴王見公主貌美，欲娶為妻，並為此追殺李功。李中得匈奴宰相之子高雲行偷天換日之計為其替死。李功改名為高雲，逃回國內學習。匈奴王在遭公主拒絕後，砍其手足、割鼻割耳、刺字在臉，與氏香一起行刑丟入深山。10年後，寶王消怨，極為思念女兒，多方查找未果便以為女兒已死。在寶王開場期考招選人才期間，李功一舉中狀。寶王要將養女許配給他，李功請求緩婚，請求出兵征匈奴，借機尋找公主及為高雲報仇。經過系列的轉戰，李功成功的殺死了匈奴之王，並找到了公主和氏香。在仙人的幫助下，公主和氏香恢復往日真容，美貌如初，李功率二人班師回朝。最終，李功得接寶王之位並掌管匈奴。

體裁：1卷，1冊；手抄本，宣紙，綫裝。

收藏情況：手抄本存於東興市江平鎮溝尾村蘇維芳處。



# 明代香山弘治南陽廟碑述論

陳志國 李光生  
中山大學歷史系 中山市博物館

近來，筆者有幸在中山文物普查的尋訪過程中，發現一通明代弘治三年的南陽廟碑。雖然將近一半的碑文已殘缺不全，但殘留的碑文內容卻依稀可見。現擬以這通南陽廟碑為中心，結合其他相關文獻，對碑刻的情況及其所反映的明初香山社會狀況進行簡要的分析。

## 一、碑刻的內容及相關情況

「南陽廟碑」為片岩結構，碑體下部殘缺，有若干行文字缺失，寬51厘米，殘高71厘米，厚6厘米。碑題「南陽廟碑」為篆書橫排，碑文豎排。此碑主要講述了成化弘治年間耆老、廟祝及鄉民共同倡建南陽廟的過程。現收錄碑文內容如下：

### 南陽廟碑<sup>1</sup>

古者，鄉必有廟，廟必有靈，以福於民，而人之所敬畏也。然……，本廟後峰秀起，林木森鬱，名曰飛鵝。遂於其畔，挺一石筍，高……，稱以為蜀武侯之現身也。因塑為像，立祠保衛鄉村，人安物阜……影響，人奉之，無有或怠，鄉之中又有耆老陳平秀□在心善……，有敬神為民之心，人皆羨慕。永樂四年丈量，乃請於官，除……塘水方二畝，東地三十四步至陳平秀園基，西一十五步至……，鄭阿麥田，北六十一步至阮黃弟田，各有四至，後見廟狹……惕然。成化二年秋，會同廟祝吳玄升設法化緣，命匠鳩工……，兩廊煥然一新。而公又買置鐘鼓，聚人神，出辨壕石前……，復植秀茂嘉樹，老少乘涼。鑿井廟右，應眾之汲。立鋪廟左……，設法築砌。路有壞爛，計劃修

為，男婦往來而無病涉。以……雨順，五穀豐登之報，是皆陳公作為之力也。則神之威靈……，永傳之而不泯，共享福於無窮。特立碑詞以繼之。

香山縣仁厚鄉社學 師 □

耆老 陳平秀

廟祝 吳玄升

鄉人 洪……

陳……

弘治庚戌歲良月吉日

這通南陽廟碑，發現於中山市火炬開發區西樞小區。西樞，在明代屬永樂鄉得能都。據嘉靖《香山縣志》記載，「永樂鄉得能都，故延福里得能字圍，在縣東十里，圖三，六十里內村二十四」<sup>2</sup>，其中有村名為「西丫」，就是後來的西樞。相傳，明代已經有人在此定居。因村處小隱涌上游分叉之西，故稱「西溪」，後改名「西丫」，因「丫」與「樞」同義，民國期間改為「西樞」。<sup>3</sup>雖然在碑文最後部份提到了其中一位立碑人為「仁厚鄉社學師□」，但並不表明南陽廟就在仁厚鄉。明代的仁厚鄉屬縣城範圍，而永樂鄉得能都則在縣城的東北部。碑文也記載了南陽廟的坐落位置：「廟後峰秀起，林木森鬱，名曰飛鵝。」又據《張家邊區志》記載，飛鵝山距區辦事處13公里，東靠馬鞍山，瀕臨珠江口，南與橫門相鄰，因形似飛鵝起飛的模樣而得名。<sup>4</sup>因此，根據碑文內容及發現地點判斷，南陽廟的所在地應該就是明代香山縣永樂鄉得能都「西丫」村。不過，在嘉靖《香山縣志》當中並沒有關於南陽廟的記載。在地方志當中，最早提及南陽廟的是乾隆《香山縣志》：「南陽廟，在城南麻州街西，祀諸葛武侯。」<sup>5</sup>在田野調查當中，我們也發現在中山市的大多數鄉村當中，依然有許多崇

祀諸葛武侯的廟宇，這些廟宇的名稱大多為「武侯廟」。

## 二、碑文中所見的明初香山鄉村社會

從碑文中可知，在創建南陽廟碑的過程中，起著關鍵性作用的是「耆老」和「廟祝」。據碑文記載，在永樂二年（1404）時，鄉民就「請於官」，進行丈量田土，確定了廟宇的四至範圍。到成化二年（1466）秋，耆老陳平秀會同廟祝吳玄昇「設法化緣」，聘請工匠整修廟宇，並購置鐘鼓，種植樹木，鑿井惠民。

「耆老」，又稱「老人」、「鄉老」、「里老人」等，是明代里甲體制下教化體系中的一個重要組成部份。據明太祖頒佈的〈教民榜文〉記載：「今出令詔示天下，民間戶婚、田土、鬥毆、相爭一切小事須要經由本里老人里甲斷決，係奸盜詐偽人命重事，方許赴官陳告。是令出後，官吏敢有紊亂者，處以極刑，民人敢有紊亂者，家遷化外。」<sup>6</sup>這些在鄉里德高望重的「耆老」，在鄉村社會中擔當著裁決爭訟、勸民為善等重要職責。「廟祝」，為廟宇中掌管香火之人。「社學」為明代民間普遍設立的、用以教化鄉民的鄉學。據《明會典》記載：

洪武八年，詔有司立社學，延師儒，以教民間子弟。十六年，詔民間立社學，有司不得干預，其經斷有過之人，不許為師。二十年，令民間子弟讀御制大誥，又令為師者率其徒能誦大誥者赴京禮部，較其所誦多寡次第給賞。又令兼讀律令。正統元年，令各處提學官及司府州縣官嚴督社學，不許廢弛，其有俊秀向學者，許補儒學生員。成化元年，令民間子弟願入社學者，聽其貧乏，不願者勿強。弘治十七年，令各府州縣建立社學，訪保明師，民間幼童年十五以下者送入讀書，講習冠婚喪祭之禮。<sup>7</sup>

可見，從洪武八年開始設立社學，到弘治十七年已經明令在各府州縣建立社學。

從立碑時間來看，弘治三年，正好是嘉靖年間毀淫祠前不久。實際上，在嘉靖元年（1522），廣東提學副使魏校下令毀淫祠，興社學。而在香山縣，具體負責毀淫祠的是香山縣教諭顏階。據嘉靖《香山縣志》記載：「顏階，字德升，漳州龍溪人。正德十六年，以舉人來為教諭。莊重醇雅，克端師範。富有學術，訓迪惟勤。……首建遷學之議，繼毀淫祠，以立社學，禁師巫以崇正教。在任七年，擢貴縉印江知縣。」<sup>8</sup>嘉靖二年，「教諭顏階奉提學副使魏校檄創社學大館於城中，以總各隅鄉都社學子弟」。<sup>9</sup>至今，在中山市博物館裏珍藏了一件銅豆，器身鑄銘文記載：「嘉靖二年秋香山教諭顏階奉提學副魏命造。」<sup>10</sup>銅豆是用於祭祀先聖孔子的禮器，很可能是當時建立社學時所用的。因此，明代香山縣社學的大量建立，應該是在嘉靖顏階毀淫祠之後。從碑文中「仁厚鄉社學師□」的記載來看，至少說明在弘治三年時香山縣已經有社學的存在。據嘉靖《香山縣志》的記載，最早建立的社學為東門社學，由時任知縣的朱顯所建，其他社學都是嘉靖年間建立的。<sup>11</sup>又據嘉靖《香山縣志》記載，朱顯，「延平人，成化十四年以舉人來為令」，「在任六年，以憂去」。<sup>12</sup>也就是說在成化年間，香山縣知縣朱顯已經開始建立社學。嘉靖之後建立的社學，大部份都是由「淫祠寺觀」改造而成的。據嘉靖《香山縣志》記載：「東隅社學，在城達德街，舊五嶽廟，嘉靖二年改建，正堂三間，後堂三間，廊四間，門樓三間。蓮峰社學，舊太保廟，嘉靖二年改立。在縣東二里後亨村巷口，前堂三間，後堂三間，廊二間，門樓三間。」<sup>13</sup>嘉靖年間，曾經對「淫祠寺觀改建者」進行過詳細的普查，令「鄉老丈量界至，畫圖送官」，「若有名無實，有司查出治罪」。<sup>14</sup>

事實上，明初珠江三角洲的鄉村社會，佛、道與巫覡的力量依然相當強大，各種各樣非正統的法術和宗教儀式充斥著人們的日常生活。明清時期，當士大夫要利用文字在地方上推行教化的時候，他們採取的一種主要途徑就是在地方上推行種種儒家的「禮儀」，並同時打擊僧、道及巫

覲的法術。<sup>15</sup>嘉靖年間的毀淫祠及大量興建社學正是士大夫在地方上推行教化的一種手段。從正德嘉靖年間的毀淫祠來看，在正德、嘉靖年前，大多數鄉村廟宇都有可能是「淫祠」。這就說明在嘉靖之前，香山縣仍然有大量的「淫祠」存在。

弘治三年的南陽廟碑，碑文落款中雖然有「香山縣仁厚鄉社學師□」，但在內容當中並沒有提及。<sup>16</sup>我們從碑刻看到的是「耆老」和「廟祝」借助社學的「正統性」來創建廟宇，避免廟宇被列為「淫祠」。

## 註釋

- <sup>1</sup> 碑文中殘缺或不能辨認的文字，如字數不明者用「……」表示，反之則用「□」表示。
- <sup>2</sup> 嘉靖《香山縣志》，卷之一，〈風土志第一〉。
- <sup>3</sup> 《廣東省中山市地名志》編撰委員會，《廣東省中山市地名志》（廣東：廣東科技出版社，1989），頁172。
- <sup>4</sup> 中山市張家邊區志編寫小組，《張家邊區志》（廣東：花城出版社，1994）。
- <sup>5</sup> 乾隆《香山縣志》，卷八，〈壇廟〉。
- <sup>6</sup> （明）張鹵輯，《皇明制書》卷九，〈教民榜文〉（《續修四庫全書》（788），《史部·政書類》，上海：上海古籍出版社，2002）。
- <sup>7</sup> （明）李東陽撰，申時行等重修，《明會典》，卷七十八，〈禮部三十六〉。
- <sup>8</sup> 嘉靖《香山縣志》，卷之五，〈官師志第五〉。

- <sup>9</sup> 嘉靖《香山縣志》，卷之四，〈教化志志第四〉。
- <sup>10</sup> 中山市博物館編，《中山歷史文物圖集》，1991年，第64頁。
- <sup>11</sup> 嘉靖《香山縣志》，卷之四，〈教化志第四〉。
- <sup>12</sup> 嘉靖《香山縣志》，卷之五，〈官師志第五〉。
- <sup>13</sup> 嘉靖《香山縣志》，卷之四，〈教化志志第四〉。
- <sup>14</sup> 嘉靖《香山縣志》，卷之四，〈教化志志第四〉。
- <sup>15</sup> 科大衛、劉志偉，〈宗族與地方社會的國家認同——明清華南地區宗族發展的意識形態基礎〉，《歷史研究》，2000年，第3期。
- <sup>16</sup> 從碑文的內容編排來看，「社學」與「耆老」、「廟祝」應該是並列的，而「耆老」和「廟祝」後面緊跟的都是具體人名，據此推測「社學」後面應該也是人名「師□」。

附件：南陽廟碑照片





## 歷史建構與地方社會 第二屆歷史人類學視野學術研討會

日期：2009年9月26及27日

地點：香港清水灣香港科技大學教學大樓7332室

主辦：香港科技大學華南研究中心、中山大學歷史人類學研究中心

2009年9月26日（星期六）

開幕致詞：9:00am—9:15am

廖迪生（香港科技大學華南研究中心）

陳春聲（中山大學歷史及人類學研究中心）

劉志偉（中山大學歷史學系）

第一節 9:15am-10:45am

主持：盧惠玲（香港科技大學華南研究中心）

報告：羅艷春（中山大學歷史學系）

題目：文獻與時代——道光《江西通志》纂修考述

報告：石堅平（五邑大學政法系）

題目：歷史的建構與建構的歷史——以良溪「聖地化」為例

評論：鄭振滿（廈門大學歷史學系）

第二節 11:00am-12:30pm

主持：潘淑華（嶺南大學歷史學系）

報告：麥思杰（廣東商學院人文學院）

題目：宋至清左右江地區賦役制度研究

報告：李留文（鄭州航空管理學院人文社科系）

題目：村社與宗族——明清時期中原鄉村社會組織的演變

評論：魯西奇（廈門大學歷史學系）

第三節 1:45pm-3:15pm

主持：李平亮（江西師範大學歷史系、區域社會研究資料中心）

報告：戶華為（光明日報社理論部）

題目：傳統接續與理學嬗變——晚明洛陽士紳的會社活動

報告：沈一民（黑龍江大學歷史文化旅遊學院）

題目：明末社會的憂患意識——以華北地域為中心

評論：梁洪生（江西師範大學區域社會研究資料中心）

第四節 3:30pm-5:00 pm

主持：卜永堅（香港中文大學歷史學系）

報告：梁勇（西南政法大學歷史與社會學研究所）

題目：八省會館與清代重慶的社會變遷

報告：喬新華（山西大學歷史文化學院）

題目：從儒道共處到儒教獨尊——晚明清初山西平陽堯廟象徵意義的轉變

評論：趙世瑜（北京師範大學歷史學系）

2009年9月27日（星期日）

第五節 9:00am-10:30am

主持：盧惠玲（香港科技大學人文學部）

報告：唐曉濤（中山大學人類學系）

題目：嘉道年間環大瑤山山區的族群與社會發展——兼論太平天國與客家

報告：黃彩文（雲南民族大學雲南省民族研究所）

題目：民間信仰與社會變遷——以雲南省雙江縣一個布朗族村寨的祭竜儀式為例

評論：馬健雄（香港科技大學人文學部）

第六節 10:45am-12:15pm

主持：舒萍（香港科技大學華南研究中心）

報告：劉強（齊魯書社）

題目：制度與慣性——乾隆朝酒禁之視野

報告：王成蘭（廣州博物館陳列研究部）

題目：清初北京旗人的城市感知

評論：廖迪生（香港科技大學華南研究中心）

第七節 1:45pm-3:15pm

主持：鄭銳達（香港中文大學歷史學系）

報告：周建新（贛南師範學院客家研究院）

題目：宗族傳統的再發明與文化抗爭——K城鍾姓宗祠的反拆遷運動

報告：崔躍峰（鄭州航空工業管理學院人文社科系）

題目：建國初期北京市工商社團組織研究

評論：蔡志祥（香港中文大學歷史系）

第八節 3:30pm-5:00 pm

主持：閔志丹（香港科技大學華南研究中心）

報告：鄒怡（復旦大學歷史地理研究中心）

題目：松蘿山、松蘿茶與松蘿法——清中葉以前徽州名茶歷史的初步梳理

報告：陳曦（武漢大學歷史學院）

題目：塵封之下——六朝至宋代巴東發展初探

評論：黃永豪（香港科技大學華南研究中心）

第九節 圓桌討論 5:00pm-6:00 pm



## 華南研究文獻叢刊

### 劉志偉編纂《張聲和家族文書》定價：港幣80元

本書所編文書為許舒博士收藏的東莞張聲和家族文書。張聲和（1853-1938）是廣東省東莞縣牛眠埔村人，曾長期任職於香港基督教巴色傳道會，在廣東紫金、東莞和香港等地傳教。本輯文書，主要是張聲和牧師在他的鄉下東莞牛眠埔村的財產關係文書，包括置產簿、分家書、田產買賣典當契約和借債文書等。

### 馬木池編《北海貞泰號商業往來文書》定價：港幣80元

本書為許舒博士收藏的廣東南海九江黃慎遠堂商業文書中的一部份。貞泰號是19世紀末至20世紀初，在北部灣及其沿岸地區從事商業貿易的商號。本書收集貞泰號及其合伙商號的商業往來文書，包括貞泰號「1928年的股東名單」、「1928-1936年的會議紀錄簿」、代理合約1份、札單17張及商往來書信83件。亨泰號合同2份，年結1本及商業往來書信17件。欽州永壽號年結1本。

### 馬木池編《北海貞泰號：1893-1935年結簿》定價：港幣120元

本書為許舒博士收藏的廣東南海九江黃慎遠堂商業文書中的一部份。本輯文書收錄北海貞泰號年結簿32本，分別為1893，1903-1908，1910-1913，1915-1935年，依年份先後排列；並包括年結簿內夾附的記數紙條，各股東溢利銀及積利息的記錄。

### 蔡志祥編《乾泰隆商業文書》定價：港幣120元

本書收錄華人企業「乾泰隆」的商業文書，包括376件公司記賬紀錄，189件銀行及錢莊票據，283件商業契據，及各類機構的收據，包括土地物業稅收條、各種公共事業的收費記錄。全書共輯錄848件商業文件。

### 張小軍、余理民編著《福建村落碑銘》定價：港幣120元

杉洋位於閩東古田東部。本書為編者於1993-1996年間於杉洋進行田野研究時與當地村民余理民一同搜集的碑銘記錄。全書收錄各類記敘碑、祠堂碑、樂捐碑、旗杆石碑及300多塊現存的墓碑，共計碑文400多條。

### 宋怡明編《明清福建五帝信仰研究資料彙編》定價：港幣80元

本書收錄宋怡明（Michael Szonyi）搜集有關明清福建五帝信仰的資料。這些資料的來源主要有三種：第一種是各類專家，如道士、說書者、演傀儡戲者所提供的資料；第二種是五帝信徒所提供的經文、教旨以及碑銘等資料；第三種是旁觀者描述五帝的資料，如地方官僚或西方傳教士所寫的文章。

### 廖迪生、盧惠玲編，鄧聖時輯《風水與文物：香港新界屏山鄧氏稔灣祖墓搬遷事件文獻彙編》定價：港幣100元

本書收錄鄧聖時所存1993-2002年間有關香港新界屏山鄧氏宗族在稔灣之祖墓搬遷事件中各方面的來往信函、文件、資料和會議記錄。全書共輯錄文獻151條。

## 訂購表格

| 歷史人類學學刊 | 機構   |  |      |  | 個人   |  |      |  | 學生   |  |      |  |
|---------|------|--|------|--|------|--|------|--|------|--|------|--|
|         | US\$ |  | HK\$ |  | US\$ |  | HK\$ |  | US\$ |  | HK\$ |  |
| 一年共兩期   | 50   |  | 350  |  | 30   |  | 220  |  | 20   |  | 150  |  |
| 兩年共四期   | 100  |  | 700  |  | 60   |  | 440  |  | 40   |  | 300  |  |
| 叁年共六期   | 150  |  | 1050 |  | 90   |  | 660  |  | 60   |  | 450  |  |

請以 X 選出合適的項目。上述價格為折扣價，已包括平郵郵費。

開始訂閱期號：第\_\_\_\_\_卷第\_\_\_\_\_期

| 華南研究文獻叢刊                   | 定價      | 折扣價    | 訂購數目 | 合計   |
|----------------------------|---------|--------|------|------|
| 1. 劉志偉編《張聲和家族文書》           | HK\$80  | HK\$64 | 本    | HK\$ |
| 2. 馬木池編《北海貞泰號商業往來文書》       | HK\$80  | HK\$64 | 本    | HK\$ |
| 3. 馬木池編《北海貞泰號1893-1935年結簿》 | HK\$120 | HK\$96 | 本    | HK\$ |
| 4. 蔡志祥編《乾泰隆商業文書》           | HK\$120 | HK\$96 | 本    | HK\$ |
| 5. 張小軍、余理民編《福建杉洋村落碑銘》      | HK\$120 | HK\$96 | 本    | HK\$ |
| 6. 宋怡明編《明清福建五帝信仰資料彙編》      | HK\$80  | HK\$64 | 本    | HK\$ |
| 7. 廖迪生、盧惠玲編《風水與文物》         | HK\$100 | HK\$80 | 本    | HK\$ |
| 小計                         |         |        | 本    | HK\$ |
| (郵費 + 書價) 合計               |         |        | HK\$ |      |

香港本地免郵費，海外訂購，每本另加港幣10元，作為平郵費用。

若以美元付款，請以HK\$7.5 = US\$1折算。

付款辦法：

☐ 附上支票/銀行本票\* (US\$/HK\$) \* \_\_\_\_\_，支付「香港科技大學」 "The Hong Kong University of Science and Technology" (\*請圈出合適者)。

☐ 請在我的信用咭帳戶扣除US\$/HK\$ \_\_\_\_\_

我將以右列方式支付款項：☐ VISA ☐ MASTER CARD

信用咭號碼：\_\_\_\_\_ 有效期至：\_\_\_\_\_

持咭人姓名：\_\_\_\_\_ 持咭人簽署：\_\_\_\_\_

請把書刊寄往：

姓名：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_

電話：\_\_\_\_\_ 傳真：\_\_\_\_\_ 電郵：\_\_\_\_\_

請寄回訂閱表格往：香港九龍清水灣道 香港科技大學 華南研究中心

# 《田野與文獻：華南研究資料中心通訊》讀者回條\*

\_\_\_\_更改地址

\_\_\_\_新訂戶

姓名 (Name) : \_\_\_\_\_ 先生 / 女士 (Mr / Ms.)

服務機構 (Institution) : \_\_\_\_\_

通訊地址 (Mailing Address) : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

電話 (Phone) : \_\_\_\_\_ 電子郵箱 (E-mail) : \_\_\_\_\_

\*上述資料只用作華南研究資料中心系統通訊之用。

# 田野與文獻：華南研究資料中心通訊

Fieldwork and Documents: 1

South China Research Resource Station Newsletter

## 徵稿啟事

- (一) 本刊由「香港科技大學華南研究中心」出版。
- (二) 本刊為季刊，每年出版四期。分別為一月十五日、四月十五日、七月十五日和十月十五日。
- (三) 本刊接受有關華南地域社會研究的學術動態介紹，包括學術會議、研討會紀要；研究機構、資料中心介紹；田野考察報告及文獻資料介紹等。
- (四) 來稿必須為從未發表的文章。
- (五) 來稿中、英文不拘，字數原則上以不超過五千字為限。
- (六) 截稿日期為一月一日、四月一日、七月一日和十月一日。
- (七) 本刊不設稿酬，來稿一經刊登，作者將獲贈該期十本。
- (八) 來稿可以原稿紙書寫，或以電腦文件方式寄本刊。
- (九) 來稿由本刊編輯委員會審閱。
- (十) 收稿地址：

(1) 香港九龍清水灣道

香港科技大學華南研究中心

《田野與文獻：華南研究資料中心通訊》編輯部

黃永豪先生收

電郵：schina@ust.hk

(2) 中國廣州市

中山大學歷史人類學研究中心轉

《田野與文獻：華南研究資料中心通訊》編輯部

黃曉玲小姐收

電郵：hshac@mail.sysu.edu.cn